

المملكة المغربية
وزارة الداخلية
المديرية العامة للجماعات المحلية

دليل ميزانية الجماعات

الطبعة الأولى 2009







سلسلة دليل المنتخب



فهرس

يهدف هذا الدليل الخاص بميزانيات الجماعات المحلية ومجموعاتها إلى توضيح المقتضيات المتعلقة بإعداد الميزانية وتنفيذها وفق القوانين والأنظمة الجاري بها العمل. كما يرمي إلى تمكين المدبرين للشأن المحلي من وثيقة تتضمن جميع المساطر والإجراءات الإدارية المتعلقة بتحضير ميزانيات الجماعات المحلية والمصادقة عليها وتنفيذها وتصفيتها **و** كيفية مراقبتها.

وفيما يلي سرد لجميع مراحل تحضير وإعداد تنفيذ وتصفية الميزانية وجميع الإجراءات والمساطر المتبعة في ذلك

كما يتضمن هذا الدليل المرفقات الآتية: تبويب الميزانية ومعجم المصطلحات.



الميزانية

تعتبر الميزانية الأداة الرئيسية التي تعتمد عليها المجالس المحلية في توفير وتوسيع مجال الخدمات الأساسية للمواطن والإنتاج الاقتصادي والنمو العمراني والثقافي والحضاري. ويتناول هذا المحور النقط التالية :

- تعريف الميزانية ودورها.
- المبادئ العامة للميزانية.
- مكونات الميزانيات (ميزانية رئيسية، ميزانيات ملحقة، حسابات خصوصية).
- تبويب الميزانية.

فيما يخص تعريف الميزانية ودورها :

الميزانية هي الوثيقة التي يقرر ويؤذن بموجبها، بالنسبة لكل سنة مالية، في مجموع موارد وتحملات الجماعة المحلية أو المجموعة.

الميزانية هي كذلك وثيقة للبرمجة ومخطط عمل قصير المدى يعرف بالتدخل المالي للجماعات، تعمل على تقييد الأنشطة المالية الآنية للجماعة باستحضار الأهداف المسطرة والوسائل المتوفرة في إطار تخطيط متوسط المدى.

كما أنها وثيقة للتدبير، يتقرر بموجبها الترخيص المسبق للالتزام بالنفقات وصرفها في حدود التقديرات المقبولة برسم السنة المالية المعنية.

ويتضح من خلال هذا التعريف أن للميزانية أبعادا مختلفة تتمحور حول الدور الذي تلعبه وكذا الأهداف المسطرة لها. كما أنها بمثابة الوثيقة المالية الأكثر أهمية في السنة بالنسبة لكل جماعة باعتبارها أداة لاستشراف المعطيات المستقبلية وإنجاز دراسة علمية لاحتمال ماستكون عليه الوضعية المالية للجماعة.

فيما يخص المبادئ العامة للميزانية :

تخضع ميزانيات الجماعات المحلية لمبادئ عامة نلخصها كما يلي :

- **مبدأ وحدة الميزانية :** تشمل الميزانية مجموع موارد وتحملات الجماعة المحلية والمجموعة.
- **مبدأ سنوية الميزانية:** تهم الميزانية سنة مالية واحدة تبتدأ من فاتح يناير وتنتهي مع نهاية دجنبر من نفس السنة.
- **مبدأ توازن الميزانية :** يجب أن تكون الميزانية متوازنة بين المداخيل والنفقات بكل من الجزء الأول والثاني
- **مبدأ تخصيص الإعتمادات :** تفتح الإعتمادات برسم فصول وفقرات معينة ولا يمكن تنفيذها إلا في إطار هذا التخصيص.
- **مبدأ تخصيص المدخول:** لا يمكن رصد مدخول من مداخيل الجزء الأول لنفقة من هذا الجزء.

فيما يخص مكونات الميزانيات (ميزانية رئيسية، ميزانيات ملحقة، حسابات خصوصية) :

تتكون وثيقة الميزانية من ميزانية رئيسية وميزانيات ملحقة وحسابات خصوصية.

- الميزانية الرئيسية : تتكون من جزئين، الأول يتعلق بعمليات التسيير والثاني بعملية التجهيز. وينقسم كل جزء إلى شقين، الأول يخصص للمداخيل والثاني للنفقات.
- الميزانيات الملحقة : تحدث الميزانيات الملحقة بقرار لوزير الداخلية وتعتمد بالنسبة للعمليات المالية لبعض المصالح التي لا تتمتع بالشخصية المعنوية والتي يهدف نشاطها إلى إنتاج سلع أو إلى تقديم خدمات مقابل أداء أجرة.
- الحسابات الخصوصية : تهدف الحسابات الخصوصية :



- إما إلى بيان العمليات التي لا يمكن إدراجها بطريقة ملائمة في الميزانية نظرا لطابعها الخاص أو لعلاقة سببية متبادلة بين المدخول والنفقة ؛
- وإما إلى بيان عمليات مع الإحتفاظ بنوعها الخاص وضمان استمرارها من سنة مالية إلى أخرى؛
- وإما إلى الإحتفاظ بأثر عمليات تمتد على ما يزيد على سنة دون تمييز بين السنوات المالية.

تشتمل الحسابات الخصوصية على ما يلي :
- حسابات مرصدة لأمور خصوصية؛(CAS)
- حسابات النفقات من المخصصات. (CDD)

تحدث حسابات مرصدة لأمور خصوصية بقرار مشترك لوزير الداخلية والوزير المكلف بالمالية بناء على برنامج استعمال يعده الآمر بالصرف، تنفيذا لمداولات المجلس.

إن الحسابات المرصدة لأمور خصوصية تبين فيها المداخيل المرتقبة المرصدة لتمويل صنف معين من النفقات والاستعمال الذي خصصت له هذه المداخيل.

يمكن أن يصفى في نهاية السنة الثالثة كل حساب مرصد لأمور خصوصية لم تترتب عنه نفقات خلال ثلاث سنوات متتالية. ويدرج الباقي منه في باب المداخيل بالجزء الثاني من الميزانية.

فيما يخص تبويب الميزانية : (nomenclature budgétaire)

تندرج موارد وتحملات الجماعات المحلية في فروع وأبواب تنقسم إلى فصول وفقرات وأسطر وفق تبويب الميزانية.

يتم تصنيف النفقات المدرجة بالميزانية بشقيها التسيير والتجهيز إلى أربعة فروع كل فرع يتكون من ستة أبواب وتتعلق الأبواب بمختلف مجالات تدخلات الجماعات المحلية. وينقسم تصنيف تبويب الميزانية إلى قسمين :
- التصنيف الوظيفي: يمكن من وضع نظام محاسباتي مندمج لتدخلات الدولة والجماعات المحلية.
- التصنيف الاقتصادي: يمكن من تتبع النفقات من خلال القطاعات الموجهة إليها.

يهدف تبويب الميزانية إلى تلبية الحد الأقصى من الحاجيات المرتبطة بتنفيذ الميزانية وتجدون رفقة هذا الدليل نموذجا مفصلا للتبويب المعتمد حاليا.



تحضير الميزانية

تحضر الميزانية من لدن رئيس المجلس بالنسبة للجماعات الحضرية والقروية ومجموعاتها ومن طرف الآمر بالصرف بالنسبة للجهات والعمالات والأقاليم. ويتناول هذا المحور النقط التالية :

- تجميع المعطيات.
- التخطيط الإستراتيجي والعملي.

فيما يخص تجميع المعطيات :

ترتكز عملية تحضير الميزانية على تجميع المعطيات ذات الصلة بالجانب المالي للجماعة. وتكون هذه المعطيات إما ذاتية تهم وضعية الجماعة وظرفيتها، أوخارجية تهم محيط الجماعات من إدارات لمصالح مركزية أو خارجية.

ومن خلال هذه المعطيات يمكن للمجالس الجماعية أن تعمل إلى وضع برامجها التنموية على أساس الموارد المرتقبة والمشاريع المسطرة لمخططاتها التنموية على المدى المتوسط.

فيما يخص التخطيط الإستراتيجي والعملي :

نص القانون 08-45 المنظم لمالية الجماعات المحلية في مادته 14 على أن إعداد الميزانية يتم على أساس برمجة تمتد على ثلاث سنوات تهم مجموع موارد وتحملات الجماعة المحلية أو المجموعة.

وتأتي هذه البرمجة المتعددة السنوات في إطار اعتماد وتطبيق منهجية التخطيط، حتى تعمل المجالس الجماعية على إعداد مخطط جماعي للتنمية يحدد لمدة ست سنوات برامج المشاريع التي تعتزم إنجازها والموارد المادية اللازمة لذلك في إطار مقاربة تنموية حديثة تتوخى إدخال المنهج التشاركي ومقاربة النوع في إعداد هذا المخطط.

ويهدف هذا المخطط إلى :

- ترسيخ منهجية التخطيط وتحسين أداء العمل الجماعي.
- حسن استعمال الموارد البشرية والمالية للجماعات.
- حسن الاستجابة لانتظارات السكان.
- ضمان الانسجام والاندماج بين جميع التدخلات داخل الجماعة المحلية.

كما يتعين اعتماد نمطين اثنين من التخطيط :

- التخطيط الإستراتيجي :

ويسطر أهدافا أولية من خلال الإختيارات السياسية، كما أنه يوازي مرحلة التفكير النوعي من طرف الفريق الجماعي وليس الطاقم الإداري ويتعلق الأمر بالخيارات الشمولية.

- التخطيط العملي :

ويوازي مرحلة تحديد برامج العمل على مستوى المدى المتوسط من طرف المسيرين مع تعريف الموارد الضرورية. وهو إجراء نوعي، يتطلب أن تكون الأهداف محددة من حيث الكم والقيمة، ومقسمة زمنيا ومدعمة بموارد مالية واقعية.

ومن خلال مخطط العمل هذا تقوم الجماعة برصد مجموع مواردها برسم الثلاث سنوات القادمة وبرمجتها في مشاريع ذات أولوية ويتم وضع التقديرات بالميزانية مباشرة من معطيات البرمجة المتعددة السنوات بحيث تتوافق مع تقديرات السنة الأولى لهذه البرمجة.



من أجل ذلك، يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة لرصد الموارد الضرورية لتغطية الحاجيات المالية الكافية لإنجاز البرامج. حيث يتعين على الميزانية أن تبلور في شكل مبالغ مالية التوجهات التي تم اعتمادها من طرف المجلس الجماعي، مما يستلزم تبني مشروع ميزانية موحدة.



إعداد الميزانية

يتولى رئيس المجلس الجماعي مهمة إعداد الميزانية بالاعتماد على المصالح الإدارية للجماعة وفق الإطار التوجيهي العام والإجراءات والضوابط المتعلقة بإعداد الميزانية واعتمادها من طرف المجالس المحلية. ويتناول هذا المحور النقط التالية:

- وضع تقديرات المداخيل والنفقات.
- الحفاظ على توازن الميزانية.

فيما يخص وضع تقديرات المداخيل والنفقات :

وضع التقديرات الخاصة بالمداخيل :

ميزانية التسيير

يمكن وضع التقديرات الخاصة بالمداخيل على ضوء الإستخلاصات الفعلية برسم السنتين المنصرمتين واستخلاصات 9 أشهر من السنة الجارية. كما أنه في حالة توقع أي زيادة أو نقصان في حجم المداخيل المرتقبة يمكن أخذها بعين الإعتبار مع الإدلاء بالتبريرات اللازمة لذلك.

ميزانية التجهيز

بالإضافة إلى الفوائض التقديرية التي يتم رصدها من خلال عملية مقارنة مداخيل ونفقات التسيير، يتعين وضع تقديرات أخرى بالنسبة لمداخيل التجهيز التي يمكن تبريرها بما في ذلك مداخيل القروض وأموال المساهمات.

وضع التقديرات الخاصة بالنفقات :

نفقات التسيير :

نفقات الموظفين :

اعتبارا للصبغة الإجبارية لهذه النفقات، يتعين على الجماعات المحلية مراعاة الإجراءات التالية :

- القيام بتقدير دقيق لهذه النفقات يشمل كل الإلتزامات بما في ذلك رواتب وأجور الموظفين والأعوان، والمستحقات الناجمة عن الزيادات في الأجور أو المترتبة عن الترقية النظامية وكذا المستحقات الخاصة بصناديق التقاعد والاحتياط الاجتماعي؛
- رصد الإعتمادات الكافية لتغطية هذه النفقات في آنها وخلال السنة المالية المعنية؛
- ضبط حجم هذه النفقات من خلال التدابير التالية :
  - تحديد عمليات التوظيف وحصرها في التخصصات والكفاءات التي لا تتوفر عليها الجماعة في حدود الحاجيات الضرورية التي لا يمكن تغطيتها بالكفاءات المتوفرة؛
  - ضبط عمليات الإدماج استنادا إلى معايير تأخذ بعين الإعتبار الإمكانيات المالية المتاحة وقدرة الجماعات المحلية على تحمل الأعباء المالية الإضافية.

نفقات التسيير الأخرى :

يجب أن ترتكز التقديرات في هذا المجال على أساس:

- رصد الإعتمادات الكافية لتغطية الالتزامات المالية المترتبة عن العقود والاتفاقيات المبرمة من طرف الجماعات المحلية وكذا الخدمات المتعلقة بتدبير المرافق العمومية المحلية؛



- رصد الإعتمادات الكافية لتغطية الأحكام القضائية النهائية الصادرة ضد الجماعات المحلية.
- عقلنة وترشيد نفقات التسيير.

نفقات التجهيز :

تتعلق الإجراءات التي يتعين مراعاتها في هذا المجال بالنفقات التالية:

- ضبط وعقلنة عمليات اقتناء السيارات.
- برمجة الإعتمادات الخاصة بتسديد أصل الدين المترتب عن القروض الحالة الأداء.
- برمجة الإعتمادات المتعلقة بإنجاز المشاريع المزمع إنجازها عن طريق القروض وذلك في حدود النفقات المرتقب صرفها خلال السنة المالية وعلى ضوء الترخيصات في البرامج المتعلقة بهذه المشاريع. علما بأن الأداءات في هذا المضمار تظل مرتبطة بالتحصيل الفعلي للمبالغ المالية اللازمة. كما أن الإعتمادات التي لم تتم تغطيتها بالمبالغ المالية يجب إلغاؤها عند ختم السنة المالية.

فيما يخص الحفاظ على توازن الميزانية :

إن الحفاظ على التوازن البنيوي للميزانية يقتضي ربط نمو وتيرة النفقات بنمو وتيرة المداخيل. لذلك، يتعين على الجماعات المحلية، أثناء إعداد الميزانيات، حصر نمو النفقات على الأكثر في حدود مماثلة لنمو المداخيل. كما أن كل انخفاض مرتقب للمداخيل يجب أن يقترن بانخفاض مماثل لحجم النفقات.

دراسة واعتماد الميزانية

بعد تحضير الميزانية، يقوم الرئيس بعرضها، مرفقة بالوثائق الضرورية لدراستها، على اللجنة المختصة في أجل عشرة أيام على الأقل قبل تاريخ افتتاح الدورة المتعلقة باعتماد الميزانية من طرف المجلس.

ويجب أن تعتمد الميزانية من طرف المجلس في أجل أقصاه 15 نونبر.

بصرف النظر عن المقتضيات القانونية المتعلقة بشروط وإجراءات التصويت وكيفية اتخاذ المقررات الجماعية، يجب أن تتم عملية التصويت على الميزانية ابتداء بباب المداخيل قبل التصويت على النفقات وذلك كل باب على حدة.

في حالة عدم اعتماد الميزانية في الآجال المحددة، يدعى المجلس لقراءة ثانية، في أجل لا يتعدى 15 يوما لدراسة الإقتراحات التي من شأنها تفادي رفض الميزانية.

يتعين على الآمر بالصرف أن يوجه إلى سلطة الوصاية في تاريخ أقصاه 15 دجنبر الميزانية المعتمدة وإلا الميزانية غير المعتمدة مرفوقة بمحاضر مداولات المجلس.

المصادقة على الميزانية

تعرض ميزانية الجماعات المحلية على سلطة الوصاية للمصادقة في أجل أقصاه 20 نونبر. ويتناول هذا المحور النقط التالية :

- المسطرة المتبعة لمراقبة المشروعية.
- الوثائق والبيانات اللازمة للمصادقة على الميزانيات.

فيما يخص المسطرة المتبعة لمراقبة المشروعية :

تتم عملية المصادقة وفق الشروط القانونية التالية :

- احترام الأنظمة والقوانين الجاري بها العمل
- احترام التوازن الحقيقي بين التقديرات الخاصة بالمداخيل وبالنفقات
- تسجيل النفقات الإجبارية المشار إليها في المادة 41 من القانون رقم 08-45.

في حالة تعذر هذه المصادقة بسبب عدم احترام أي من هذه النقاط الثلاث، تعيد مصالح سلطة الوصاية مشروع الميزانية للآمر بالصرف مرفقة بأسباب الرفض، وذلك في أجل لا يتعدى 15 يوما ابتداء من تاريخ التوصل بالميزانية.

في هذه الحالة، يتوفر الآمر بالصرف على أجل 15 يوما لإعادة دراسة الميزانية والتصويت عليها من جديد من لدن المجلس.

كما يتعين عليه مجددا عرضها على سلطة الوصاية للمصادقة في تاريخ لا يتعدى 15 يناير. تتم المصادقة على الميزانية وتبليغها في أجل أقصاه 45 يوما ابتداء من تاريخ التوصل بها من طرف سلطة الوصاية.

وإذا لم تتم المصادقة على الميزانية قبل فاتح يناير، يمكن أن يؤهل الآمر بالصرف، بقرار لسلطة الوصاية، للقيام بتحصيل المداخيل والإلتزام بنفقات التسيير وتصفيتها ووضع الحوالات بشأنها في حدود الإعتمادات المقيدة برسم آخر ميزانية تمت المصادقة عليها وذلك إلى غاية المصادقة على الميزانية.



بعد دراسة الميزانية غير المصادق عليها من طرف المجلس وأسباب الرفض ومقترحات التعديلات المقدمة من لدن المجلس وكذا الأجوبة المقدمة بشأنها من طرف الرئيس، تقوم سلطة الوصاية بوضع ميزانية للتسيير على أساس آخر ميزانية مصادق عليها مع مراعاة تطور تحملات وموارد الجماعة.

كذلك، في حالة إذا لم يتم عرض الميزانية على المصادقة في الآجال المحددة، يمكن لسلطة الوصاية، بعد طلب استفسارات من الآمر بالصرف، أن تقوم قبل فاتح يناير بوضع ميزانية التسيير للجماعة على أساس آخر ميزانية مصادق عليها مع مراعاة تطور تحملات وموارد الجماعة.

فيما يخص الوثائق والبيانات اللازمة للمصادقة على الميزانيات :

يتعين على الآمرين بالصرف إرفاق مشاريع الميزانيات بالوثائق والبيانات التالية :

- بيان البرمجة المتعددة السنوات المرفق بدورية إعداد الميزانيات.
- بيانات ومعطيات خاصة بنفقات الموظفين.
- لائحة الموظفين الرسميين والمؤقتين.
- تبيان المناصب المالية الشاغرة.
- بيانات خاصة بالالتزامات المالية:
  - بيان الأقساط السنوية للقروض المستحقة برسم السنة المالية والأقساط التي لم يتم أداؤها إلى غاية شهر شتنبر من السنة الجارية.
  - بيان يتضمن مستحقات استهلاك الماء و الكهرباء برسم السنة الجارية وكذا الأداءات التي تم صرفها إلى غاية شهر شتنبر لنفس السنة؛
  - بيان التوقعات المتعلقة باستهلاك الماء والكهرباء برسم السنة المالية مشفوع بالتوقعات المحددة من طرف مؤسسات التوزيع المعنية.
  - بيان المتأخرات المتعلقة باستهلاك الماء والكهرباء.
  - بيان المستحقات والمتأخرات المتعلقة بالعقود والاتفاقيات المبرمة في إطار التدبير المفوض للمرافق.
- بيانات خاصة بتنفيذ ميزانية السنة الجارية :
  - بيان إجمالي لتنفيذ الميزانية برسم السنة الجارية وذلك إلى غاية شهر شتنبر؛
  - بيان تفصيلي للحسابات الخصوصية.
- معطيات خاصة بالجبايات المحلية :

يجب إرفاق مشروع الميزانية بقرارات التعديلات التي تعتزم الجماعة إدخالها على القرار الجبائي خلال السنة المالية.

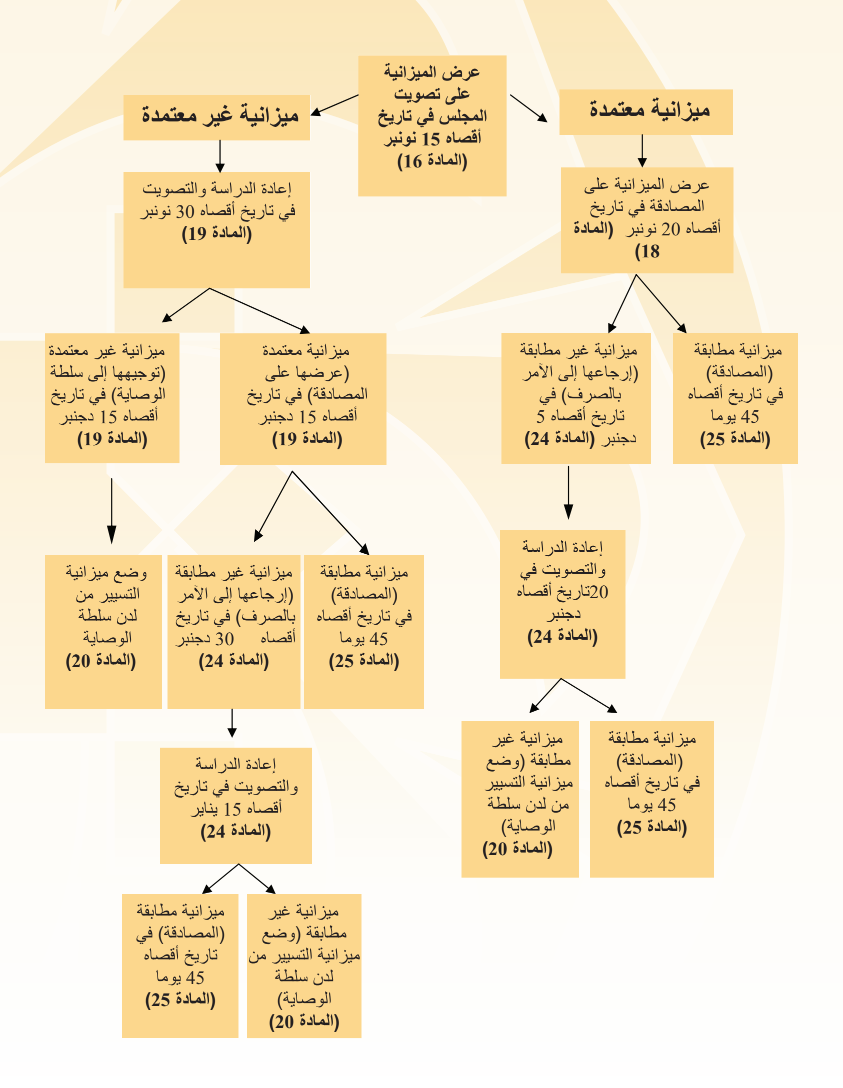
- معطيات خاصة بشركات التنمية المحلية :

يجب إرفاق مشروع الميزانية بالبيانات المالية المتعلقة بشركات التنمية المحلية التابعة للجماعات المحلي.

وفي ما يلي جدادة حول عملية المصادقة على ميزانيات الجماعات المحلية من طرف سلطة الوصاية طبقا للقانون رقم 08-45 المتعلق بالتنظيم المالي للجماعات المحلية:



جدادة حول عملية المصادقة على ميزانيات الجماعات المحلية من طرف سلطة الوصاية



تنفيذ الميزانية

يتطرق المحور الخاص بتنفيذ ميزانية الجماعات المحلية إلى النقط التالية :

- الآمر بالصرف.
- تعديل الميزانية.
- كيفية تنفيذ الميزانية.

فيما يخص الآمر بالصرف :

تسند مهمة الآمر بالصرف بالنسبة لميزانيات الجماعات إلى رؤساء مجالسها المنتخبة. تتمثل هذه المهمة أساسا في تنفيذ بنود الميزانية في شقيها المتعلقين بالمداخيل والنفقات.

وتتركز مهمة الآمر بالصرف حصريا بين يدي الرئيس الذي تبقى له صلاحية تفويض جزء منها لفائدة نوابه أو المصالح الإدارية.

ويتعين أن يبقى دور الآمر بالصرف منحصرا في إطار الاختصاصات الموكولة إليه بموجب القانون، والتي تتمثل بالأساس في تنفيذ مقررات المجلس المتعلقة بالجانب المالي. بحيث أنه لا يحق له التصرف إلا في إطار هذه المقررات.

فيما يخص تعديل الميزانية :

في إطار القانون الجديد أصبح من الممكن وضع ميزانيات معدلة خلال السنة. ويفتح هذا الإجراء المجال للجماعات المحلية لتعديل ميزانيتها عند الضرورة سواء تعلق الأمر بالزيادة أو النقصان.

كما يمكن القيام بتحويلات اعتمادات التسيير وفق الشروط المتبعة بالنسبة للمصادقة على الميزانية باستثناء حالات التعديل التالية :

- بالنسبة للتحويلات داخل الفصل بقرار للرئيس يتخذه دون اللجوء إلى مداولات المجلس.
- بالنسبة للتحويلات من فصل إلى فصل آخر داخل نفس الباب، بقرار للرئيس يتخذه بعد مداولات المجلس.

فيما يخص كيفية تنفيذ الميزانية :

يقوم بتنفيذ الميزانية كل من الآمر بالصرف والمحاسب المكلف بتدبير الميزانية، وذلك كل في مجال اختصاصه.

من أجل ذلك يتخذ الآمر بالصرف العمليات التالية :

- الإثبات والتصفية لمداخيل الجماعة أو المجموعة؛
- إصدار الأوامر من أجل تحصيل الديون؛
- الإلتزام والتصفية لنفقات الجماعة أو المجموعة؛
- إصدار الأوامر بالنفقة.

بناء على الأوامر الصادرة عن الآمر بالصرف، يسهر المحاسب، على إنجاز العمليات التالية :

- التكفل بأوامر المداخيل الفردية والجماعية؛
- استيفاء الحقوق والرسوم وفق الشروط المقررة في القوانين؛
- أداء النفقات بعد الإطلاع على المستندات المقدمة إليه؛
- المحافظة على الأموال والقيم التي يتولى حراستها؛
- التصرف في أموال وحركات الحسابات الخارجية للأموال؛



- مسك محاسبة الجماعة أو المجموعة مع تركيز عمليات المداخيل والنفقات التي تم تنفيذها؛
- القيام بجميع الإجراءات الضرورية لتحصيل المداخيل.

وتجدر هنا إلى أن عملية الالتزام التي كانت تخضع سابقا لمراقبة صحتها من طرف المحاسب، أصبحت مع صدور القانون 08-45 المتعلق بتنظيم مالية الجماعات المحلية ومجموعاتها، من مسؤولية الآمر بالصرف.

حصر الميزانية

تحصر النتيجة العامة للميزانية في نهاية كل سنة، ويدرج فائض المداخيل المحصل عليه ضمن مداخيل الجزء الثاني من ميزانية السنة المالية الموالية.

ويخصص هذا الفائض أساسا لتغطية الإعتمادات المرحلة من نفقات التسيير والتجهيز، وبالنسبة للباقي يمكن فتح اعتمادات إضافية لإنجاز مشاريع التجهيز.

ومن أجل ذلك ، يقوم الآمر بالصرف بإعداد الحساب الإداري للنفقات والمداخيل التي تم إنجازها خلال السنة المالية المعينة ويعرض على تصويت المجلس.

وبعد الإختتام، يضع المحاسب حساب تدبير مالية الجماعة برسم السنة المالية المعنية.

• وتجدر الإشارة هنا إلى أنه بمقتضى القانون 08-45 المتعلق بالتنظيم المالي للجماعات المحلية ومجموعاتها لم يعد الحساب الإداري يخضع لمصادقة سلطة الوصاية كما أنه لم تعد هناك أية علاقة سببية بين التصويت على الحساب الإداري وبرمجة الفائض للمداخيل المحصل عليه عند حصر الميزانية.

مراقبة مالية الجماعات المحلية

في إطار عقلنة نظام المراقبة المالية، وإضفاء الفعالية عليها وتعزيز الشفافية على أساليب تدبير الشأن المحلي من أجل تحقيق الحكامة الجيدة، فإن المراقبة القبلية لمالية الجماعات المحلية أصبحت تنحصر في احترام المشروعية والاقتصار، عند المصادقة على الميزانية، على التأكد من احترام النصوص والقوانين الجاري بها العمل وتوفرها على شرط التوازن الحقيقي وتضمينها للنفقات الإجبارية.

أما فيما يخص المراقبة المالية البعدية للجماعات المحلية ومجموعاتها فهي تدخل ضمن اختصاص المجالس الجهوية للحسابات طبقا للقانون رقم 62.99 بمثابة مدونة المحاكم المالية.

وتجب الإشارة كذلك إلى أنه يمكن، بطلب من المجلس التداولي أو بمبادرة من الآمر بالصرف أو من وزير الداخلية، أن يخضع تدبير الجماعات المحلية ومجموعاتها والمؤسسات العامة التابعة لها لعمليات تدقيق مالي، يهدف بالأساس، إلى دعوة هذه الوحدات، إلى تصحيح أو تدارك الأخطاء التي قد ترتكب أثناء التدبير المالي لسنة معينة وبالتالي العمل على إرساء قواعد التدبير العقلاني والشفاف للمالية المحلية.



تبويب الميزانية

Nomenclature budgétaire

Recettes de fonctionnement — مداخيل التسيير

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
			Section: 1 :القسم
10			مجال الإدارة العامة DOMAINE D'ADMINISTRATION GENERALE
	10		الحالة المدنية وتصديق الامضاء Etat civil et légalisation.
		10	مداخيل ضريبية Recettes Fiscales
		11	رسم تصديق الإمضاء والإشهاد بالتطابق Taxe de légalisation des signatures et de certification des documents
		30	مداخيل مقابل خدمات Recettes des services rémunérés
		31	رسوم الحالة المدنية Droit d'état civil.
			Total de l'article: 10
	20		ترخيصات ادارية Autorisations administratives
		30	مداخيل مقابل خدمات Recettes des services rémunérés
		31	ترقيم العقارات Numérotation d'immeubles.
		32	تسجيل بيع البهائم Enregistrement de la vente du bétail.
		33	صوائر أبحاث المنافع والمضار Frais d'enquête de commodo et d'incommodo.
			Total de l'article: 20
	30		منتوج المبيعات Produits des ventes.
		20	مداخيل الأملاك Recettes Patrimoniales

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		21	منتوج بيع أثاث وأدوات ومواد استغني عنها Produit des ventes d'objet mobiliers ou matériaux hors service.
		22	منتوج بيع الفواكه والنبات والزهور والحطب Produit des ventes de fruits, plantes, fleurs et bois.
		23	منتوج بيع التصاميم والمطبوعات وملفات المزايدة Produit des ventes de plans, d'imprimés et de dossiers de concours.
		24	منتوج بيع الحيوانات والأشياء المحجوزة والتي لم تحسب داخل الآجال المحددة Produit des ventes des animaux et d'objets mis en fourrière non retirès dans les délais impartis.
			Total de l'article: 30
	40		منتوجات أخرى Autres produits.
		10	مداخيل ضريبية Recettes Fiscales
		11	المتحصل من الدعائر الجبائية والتراضي فيما يتعلق بالضرائب Produit des amendes fiscales et de transactions en matière de taxes
		12	الرسم المضاف إلى الرسم على عقود التأمين Taxe additionnelle à la taxe sur les contrats d'assurance
		13	الرسم المضاف إلى الرسم المفروض على رخصة الصيد في البحر Taxe additionnelle à la redevance pour licence de pêche en mer
		14	النسبة المئوية المقبوضة في البيوعات العمومية Pourcentage sur les ventes publiques effectuées par la collectivité
		30	مداخيل مقابل خدمات Recettes des services rémunérés
		31	اقتطاع من المداخيل المحققة لفائدة الغير Ristourne sur les recettes réalisées pour le compte des tiers.
		32	رسم المحجز Droits de fourrière.
		33	استرجاع صوائر النقل بواسطة الآلة الرافعة Remboursement des frais de transport par la grue
		34	منتوج الغرامة الناتجة عن عملية وضع الكعب للسيارات Produits des sabots
			Total de l'article: 40
	50		حصة من منتوج ضرائب الدولة Part dans le produit des impôts de l'Etat

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		10	حصة من منتوج الضريبة على القيمة المضافة Part dans le produit de la TVA
		20	حصة من منتوج الضريبة على الشركات Part dans le produit de l'I.S
		30	حصة من منتوج الضريبة العامة على الدخل Part dans le produit de l'IGR
		40	حصة من منتوج الرسم على عقود التأمين Part dans le produit de la taxe sur les contrats d'assurance
			Total de l'article: 50
			Total du chapitre: 10
20			مجال الشؤون الإجتماعية DOMAINE DES AFFAIRES SOCIALES
	10		النظافة والصحة العمومية Hygiène et santé publiques
		20	مداخيل الأملاك Recettes Patrimoniales
		21	حق الإمتياز في استغلال مراحيض سوق الجملة للخضر والفواكه Concession des blocs sanitaires du marché de gros des fruits et légumes
		22	حق الإمتياز في مصلحة سيارة الإسعاف الجماعية Concession du service de l'ambulance communale.
		30	مداخيل مقابل خدمات Recettes des services rémunérés
		31	استرجاع صوائر النقل بواسطة سيارة الإسعاف Remboursement des frais de transport effectués par l'ambulance communale
		32	مدخول مصلحة إفراغ حفرات المراحيض وتنظيف القنوات Produit du service de vidange de fosses et curage d'égouts
		33	الإتصال بشبكة الماء الحار Raccordement au réseau d'égouts
		34	الإتصال بشبكة الماء الصالح للشرب Raccordement au réseau d'eau
		35	استرجاع صوائر التنظيف Remboursement des frais de désinfection



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		36	مايؤدى للجماعة لأجل أشغال متعلقة بالصحة العمومية أو الأمن العام أجرتها عل ى نفقة ملاكين قاصرين Reversement à la commune pour travaux de salubrité et de sécurité par ses soins pour le compte des propriétaires défaillants
		37	منتوج مستودع الأموات Produit de la morgue
			Total de l'article: 10
	20		التعليم، الفن والثقافة Enseignement, Art et culture
		10	مداخيل ضريبية Recettes Fiscales
		11	الرسم المفروض على مؤسسات التعليم الخاصة Taxe sur les établissements d'enseignement privé
		30	مداخيل مقابل خدمات Recettes des services rémunérés
		31	مدخول المعهد الجماعي للفنون الجميلة Produit de l'école communale des beaux arts
		32	مدخول الخزانة الجماعية Produit de la bibliothèque communale
		33	مدخول المعهد الجماعي للموسيقى Produit du conservatoire de musique
		34	مدخول قاعة المعارض Produit de la galerie d'expositon
			Total de l'article: 20
	30		السياحة، الراحة والترفيه Tourisme, loisir et détente
		10	مداخيل ضريبية Recettes Fiscales
		11	الرسم المفروض على الإقامة في المؤسسات السياحية Taxe de séjour
		12	الضريبة المفروضة على الملاهي Taxe sur les spectacles

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		13	الرسم المفروض على تذاكر دخول المهرجانات الرياضية والمسابح الخاصة المفتوح ة للجمهور Taxe sur les billets d'accès aux manifestations sportives aux piscines privées ouvertes au public
		14	الرسم المفروض على رخص الصيد البري Taxe sur les permis de chasse
		20	مداخيل الأملاك Recettes Patrimoniales
		21	محصول استغلال الملاعب الرياضية Produit de l'exploitation des terrains de sport
		22	مدخول استغلال المسابح Produit de l'exploitation des piscines
		23	واجبات الدخول إلى المتاحف الجماعية Droits d'entrée aux musées communaux
		24	واجبات الدخول إلى المسارح الجماعية Droits d'entrée aux théâtres communaux
		25	منتوج المخيمات Produit des campings et campings caravanings
		26	منتوج استغلال الشواطئ Produit de l'exploitation des plages
		27	واجبات الدخول إلى الحدائق والمغارس Droits d'entrée aux jardins et pépinières
			Total de l'article: 30
			Total du chapitre: 20
30			مجال الشؤون التقنية DOMAINE DES AFFAIRES TECHNIQUES
	10		السكنى والتعمير Habitat et urbanisme
		10	مداخيل ضريبية Recettes Fiscales
		11	ضريبة المباني Taxe urbaine
		12	ضريبة الصيانة المفروضة على الأملاك الخاضعة لضريبة المباني Taxe d'édilité afférente aux immeubles assujettis à la taxe urbaine



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		13	الرسم الإضافي إلى ضريبة الصيانة Taxe additionnelle à la taxe d'édilité
		14	الضريبة على الأراضي الحضرية غير المبنية Taxe sur les terrains urbains non bâtis
		15	الضريبة على عمليات البناء Taxe sur les opérations de construction
		16	الضريبة على عمليات تجزئة الأراضي Taxe sur les opérations de lotissement
		17	الضريبة على عمليات تقسيم الأراضي Taxe sur les opérations de morcellement
		18	رسم السكن Taxe d'habitation
		19	رسم الخدمات الجماعية Taxe sur les services communaux
		20	حصة من منتوج الرسم على الخدمات الجماعية Part dans le produit de la taxe sur les services communaux
		20	مداخيل الأملاك Recettes Patrimoniales
		21	الرسم المفروض على البروزات إلى الأملاك الجماعية العامة Redevances sur les saillies situées sur le domaine public communal
		22	الرسم المفروض على شغل الأملاك الجماعية العامة مؤقتا لأغراض ترتبط بالبناء Redevance d'occupation temporaire du domaine public communal pour un usage lié à la construction.
		23	منتوج كراء بنايات للسكنى Produit de location d'immeubles à usage d'habitation
		24	منتوج استغلال البنايات Produit de l'exploitation de bâtiments.
		25	محصولات أخرى للعقارات Autres produits des biens immobiliers.
			Total de l'article: 10
	20		المحافظة على البيئة Protection de l'environnement
		10	مداخيل ضريبية Recettes Fiscales

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		11	الرسم المترتب على إتلاف الطرق Taxe sur la dégradation des chaussées.
		20	مداخيل الأملاك Recettes Patrimoniales
		21	حق الإمتياز في نقل الأموات Concession du service des pompes funèbres
		22	حق الإمتياز في استغلال معمل تكرير الأزبال المنزلية Concession du service de l'exploitation de l'usine de traitement des ordures ménagères
		23	حق الإمتياز في مصلحة مراقبة تفريغ الأزبال Concession du service de la décharge contrôlée
		30	مداخيل مقابل خدمات Recettes des services rémunérés
		31	مدخول المقابر ودفن الأموات Produit de cimetière et inhumation
		32	رسوم رفع نفايات الحدائق وبقايا المواد الصناعية ومواد البناء المتروكة على الطريق العمومية Taxe d'enlèvement des déchets des jardins, industriels et matériaux ou déblais abandonnés sur la voie publique
		33	منتوج مصلحة نقل الأموات Produits des pompes funèbres
			Total de l'article: 20
			Total du chapitre: 30
40			مجال الشؤون الإقتصادية DOMAINE DES AFFAIRES ECONOMIQUES
	10		التجارة والصناعة Commerce et industrie
		10	مداخيل ضريبية Recettes Fiscales
		11	الضريبة على محال بيع المشروبات Taxe sur les débits de boissons
		12	الرسم المترتب على السماح بإغلاق بعض المحال العامة بعد الميعاد المحدد أو بف تحها قبله Taxe sur les fermetures tardives et ouvertures matinales



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		13	الرسم المفروض على الباعة الجائلين المأذون لهم في بيع سلعهم على الطرق الع امة Taxe sur les colporteurs vendant sur la voie publique
		14	الرسم المفروض على المياه المعدنية ومياه المائدة Taxe sur les eaux minérales et de table
		15	الرسم المفروض على على استخراج مواد المقالع Taxe sur l'extraction des produits de carrières
		16	ضريبة التجارة Impôt des patentes
		17	ضريبة التجارة على الأسواق القروية Patente des marchés ruraux
		18	ضريبة الذبح Taxe principale d'abattage
		19	رسوم الضحية Taxe de sacrification
		20	الرسم المفروض على استغلال المعادن Taxe sur les exploitations minières.
		21	الرسم المفروض على الخدمات المقدمة بالموانئ Taxe sur les services portuaires.
		22	الرسم المضاف إلى الرسم الجماعي على استخراج مواد المقالع Taxe additionnelle à la taxe communale sur l'extraction des produits de carrières.
		23	الرسم الإضافي المفروض على طبع الزرابي Surtaxe d'estampillage des tapis.
		24	الرسوم المفروضة على الكازينوهات Produits du casino
		25	الرسم المهني Taxe Professionnelle
		26	حصة من منتوج الرسم على استخراج مواد المقاليع Part dans le produit de la taxe sur l'extraction des produits de carrières
		27	الرسم المفروض على بيع المنتوج الغابوي Ttaxe sur la vente des produits forestiers
		20	مداخيل الأملاك Recettes Patrimoniales

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		21	واجبات مقبوضة في الأسواق وساحات البيع العمومية Droits perçus sur les marchés et lieux de vente publics
		22	واجبات أسواق البهائم Droits perçus aux marchés aux bestiaux
		23	واجبات الوقوف والدخول إلى الأسواق الأسبوعية Droits de stationnement et d'entrée aux souks hebdomadaires
		24	واجبات مقبوضة بساحات أخرى للبيع العمومي Droits perçus sur d'autres lieux de vente publiques
		25	منتوج كراء واستغلال مواد في حوزة الجماعة Produit de location et d'exploitation des biens relevant de la C.L
		26	منتوج كراء محلات تجارية أو مخصصة لمزاولة نشاط مهني Produit de location des locaux à usage commercial ou profession-nel
		27	منتوج إيجار الأسواق الجماعية Produit d'affermage des souks communaux
		28	منتوج الحمامات والرشاشات Produit des bains douches
		29	منتوج استغلال الأراضي Produit de l'exploitation de terrains
		30	منتوج الملك الغابوي التابع للجماعة Produit du domaine forestier relevant du territoire communal
		31	منتوج كراء عقارات أخرى ومختلف الأكرية Produit de location d'autres biens
		32	امتياز المرافق الجماعية Concession des services communaux
		33	حق الإمتياز في توزيع الماء العذب Concession pour distribution d'eau
		34	حق الإمتياز في توزيع الطاقة Concession pour distribution d'énergie
		35	حق الإمتياز في استغلال المشارب والحانات البلدية Concession d'exploitation des buvettes municipales
		36	محاصيل امتيازات أخرى Produits des autres concessions.



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		37	الرسم المفروض على شغل الأملاك الجماعية العامة مؤقتا لأغراض تجارية أو صن اعية أو مهنية Redevance d'occupation temporaire du domaine public communal pour un usage commercial, industriel ou professionnel
		38	الرسم المفروض على شغل الأملاك الجماعية مؤقتا بمنقولات أو عقارات ترتبط بمم ارسة أعمال تجارية أو صناعية أو مهنية Redevance d'occupation temporaire du domaine public communal par des biens meubles et immeubles liés à l'exercice d'un commer-ce, d'une industrie ou industrie ou d'une profession.
		39	منتوج استغلال الأراضي الفلاحية Produit de l'exploitation de terrains agricoles
		30	مداخيل مقابل خدمات Recettes des services rémunérés
		31	رسوم قلع الحيوانات الميتة Droit d'équarrissage
		32	رسوم إيغار الخنازير والأحشاء Taxe d'échaudage des porcs et des abats
		33	التزويد بالسلاح والعدة Fournitures d'armes et munitions
		34	الرسم المفروض على فحص لحوم الذبح الإستثنائي Taxe sur les visites vétérinaires à l'occasion des abattages exception-nels
		35	رسوم مغسل الأمعاء Taxe d'utilisation de la triperie
		36	رسوم التبريد Taxe frigorifique
		37	رسوم الربط بالإسطبل Taxe de stabulation
		38	حقوق السمسرة Droit de criée
		39	الرسوم المفروضة على مداخيل وكلاء البيع بالجملة للخضر والفواكه Redevances sur les recettes des mandataires du marché de gros, des fruits et légumes
		40	الرسوم المفروضة على مداخيل وكلاء أسواق السمك Redevances sur les recettes des mandataires des halles aux poissons

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		41	الرسوم المفروضة على أسواق الجلود Redevances sur les halles aux peaux et cuir
		42	منتوج الموازين العمومية وضريبة الوزن والكيل Produit du poids public et taxe de pesage et de mesurage
		43	منتوج استغلال مصلحة استغلال المياه Produit de l'exploitation du service des eaux
		44	منتوج استغلال مصلحة توزيع الطاقة الكهربائية Produit de l'exploitation du service de distribution de l'énergie électrique
		45	رسوم لحوم الأسواق Taxe sur les viandes foraines
			Total de l'article: 10
	20		النقل Transport
		10	مداخيل ضريبية Recettes Fiscales
		11	الرسم المفروض على استغلال رخص سيارات الأجرة وحافلات النقل العام للمسا فرين Taxe sur les licences de taxis et de cars de transport public de voyageurs
		12	الضريبة المفروضة على الدراجات البخارية التي يكون حجم اسطواناتها يساوي أ و يفوق 125 سنتمتر مكعب Taxe sur les motocyclettes dont la cylindrée est égale ou supérieure à 125 cm3
		13	الرسم المفروض على رخص السياقة Taxe sur les permis de conduire
		14	الرسم المفروض على فحص السيارات التي يزيد عمرها على عشر سنوات Taxe sur la vérification des véhicules automobiles dont l'âge excède 10 ans
		15	الرسم الإضافي إلى الرسم السنوي الخاص على السيارات Taxe additionnelle à la taxe spéciale annuelle sur les véhicules automobiles.
		16	الرسم على النقل العمومي للمسافرين Taxe sur le transport public de voyageurs (ca)



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		17	الرسم على السيارات الخاضعة للفحص التقني Taxe sur les vehicules automobiles soumis a la viste technique
		20	مداخيل الأملاك Recettes Patrimoniales
		21	حق الإمتياز في النقل الحضري Concession pour transport urbain
		22	حق الإمتياز في نقل اللحوم Concession pour transport de viandes
		23	حق الإمتياز في نقل الأسماك Concession pour transport de poissons
		24	حق الإمتياز في استغلال ساحات وأماكن الوقوف Concession pour l'exploitation des aires et parcs de stationnement
		30	مداخيل مقابل الخدمات Recettes des services rémunérés
		31	منتوج المحطة الطرقية Produit de la gare routière
		32	منتوج محطات وقوف الدراجات والسيارات Produit des garages à vélocipèdes et parc autos
		33	واجبات الوقوف المترتبة عن السيارات المخصصة للنقل العمومي للمسافرين Droit de stationnement sur les véhicules affectés à un transport public de voyageurs.
		34	نقل اللحوم Transport de viandes
			Total de l'article: 20
			Total du chapitre: 40
50			مجال الدعم DOMAINE DE SOUTIEN
	10		منتوجات مالية Produits financiers
		10	منتوج فائدة الأموال المودعة بالخزينة Produit des intérêts des fonds placés au trésor.
		20	منتوج الأرباح Produit des dividendes
			Total de l'article: 10

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
	20		إمدادات Subventions
		10	إمدادات ممنوحة من طرف الدولة Subvention de l'Etat
		20	إمدادات ممنوحة من طرف مؤسسات عمومية Subventions accordées par des organismes publics
		30	إمدادات ممنوحة من طرف أشخاص معنويين Subventions accordées par des personnes morales
		40	إمدادات أخرى Autres subventions
			Total de l'article: 20
	30		أموال المساعدات والمساهمات Fonds de concours et participations
		10	أموال المساعدات Fonds de concours
		11	....
		12	....
		13	....
		20	المساهمـــات Participations
		21	مساهمة الجماعات المحلية Participations des collectivités locales
		22	مساهمة نقابات الجماعات Participations des syndicats intercommunaux
		23	مساهمة البلديات Participations des municipalités
		24	مساهمة المؤسسات العمومية Participations des établissements publics
		25	....
			Total de l'article: 30



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
	40		مداخيل طارئة Recettes accidentelles
		10	هبات ووصايا لاتشتمل على تحملات Dons et legs non grevés de charges
		20	إنذارات مرسمة Avertissements taxés
		30	المتحصل من كراء عقارات استجرتها الجماعة لسد حاجيات مصالحها Produit de la sous location d'immeubles loués pour les besoins de service
		40	مداخيل مختلفة وطارئة Recettes imprévues et diverses
			Total de l'article: 40
			Total du chapitre: 50
60			مجال تدعيم النتائج DOMAINE DE CONSOLIDATION DE RESULTATS
	10		مداخيل لفائدة الغير Recettes d'ordre
		10	مدفوع الجزء الثاني من الميزانية Versement de la deuxième partie du budget
		20	استرجاع الأقساط السنوية من الإقتراضات المضمونة Remboursement d'annuités d'emprunts garantis
		30	مداخيل لفائدة الجماعات المحلية Recettes pour le compte des collectivités locales
		40	مداخيل لفائدة أشخاص أخرى Recettes pour d'autres tiers
			Total de l'article: 10
			Total du chapitre: 60
			Total de la section: 1

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
			القسم: Section: 2
10			الإدارة العامة ADMINISTRATION GENERALE
	10		أنشطة المجلس Action du Conseil ou Assemblée
		10	تعويضات ممثلة للمصاريف .Indémnités représentatives de frais
		11	تعويضات للرئيس، ولذوي الحق من المستشارين .Indémnités au président et aux conseillers y ayant droit
		12	مصاريف نقل الرئيس والمستشارين داخل المملكة Frais de transport du président et des conseillers à l'intérieur du .Royaume
		13	مصاريف نقل الرئيس والمستشارين بالخارج .Frais de transport du président et des conseillers à l'étranger
		14	مصاريف تنقل الرئيس والمستشارين داخل المملكة Frais de déplacement du président et des conseillers à l'intérieur du Royaume
		15	مصاريف المهمة بالخارج للرئيس والمستشارين .Frais de mission du président et des conseillers à l'étranger
		16	مصاريف تأمين الأعضاء .Frais d'assurance des membres
		20	مصاريف الأعياد الوطنية والإحتفالات الرسمية Frais de fêtes nationales et cérémonies officielles
		21	شراء عتاد صغير للتزيين .Achat de petit matériel fongible de décoration et de pavoisement
		22	اكتراء عتاد الحفلات .Location de matériel des fêtes
		23	شراء التحف الفنية والهدايا لتسليم الجوائز .Achat d'objets d'art ou cadeaux remis en prix
		24	مصاريف الإقامة والإطعام والإستقبال .Frais d'hebergement, de restauration et de réception
		25	مصاريف النشاط الثقافي والفني Frais d'animation artistiques et culturelles

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		30	المساهمة في مصاريف المنظمات الدولية Cotisation aux organismes internationaux
		31	المساهمة في Cotisation à ....
		32	المساهمة في Cotisation à ....
		33	المساهمة في Cotisation à ....
		34	المساهمة في Cotisation à ....
		35	المساهمة في Cotisation à ....
		36	المساهمة في Cotisation à ....
		37	المساهمة في Cotisation à ....
		38	المساهمة في Cotisation à ....
		39	المساهمة في Cotisation à ....
		40	مصاريف التوأمة Jumelage
		41	مصاريف النقل داخل المملكة .Frais de transport à l'intérieur du Royaume
		42	مصاريف النقل بالخارج .Frais de transport à l'étranger
		43	مصاريف المهمة بالخارج .Frais de mission à l'étranger
		44	مصاريف الإقامة والإطعام والإستقبال .Frais d'hebergement, de restauration et de réception
		45	شراء التحف الفنية والهدايا لتسليم الجوائز .Achat d'objets d'art ou cadeaux remis en prix
		50	إشتراكات ووثائق Abonnement et documentation
		51	اشتراك في الجرائد الرسمية والجرائد والمجلات .Abonnement aux bulletins officiels et aux journaux et revues

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		52	اشتراك في وكالات الأنباء .Abonnement aux agences d'information
		53	اشتراك في شبكات الأنباء Abonnement aux réseaux d'information
		54	شراء وثائق مختلفة .Achat de documentations diverses
		55	اشتراك في شبكات الماء والكهرباء Abonnement aux réseaux d'eau et d'éléctricité
		60	تنظيم الندوات والمناظرات والتداريب Organisation de séminaires, colloques et stages
		61	مصاريف الإستقبال Frais de réception
		62	مصاريف الإيواء والإطعام Frais d'hebergement et de restauration
		63	مصاريف النقل Frais de transport
		64	لوازم ومطبوعات Fournitures et impression
		65	كراء العتاد التعليمي Location de matériel didactique
		66	مصاريف الأتعاب Frais d'honoraires
		67	التعويضات Vacations
		68	مصاريف التنشيط Frais d'animation
			Total de l'article: 10
	20		الأنشطة المتعلقة بتسيير الموظفين Actions liées à la gestion du personnel
		10	الرواتب الأساسية Rémunérations principales
		11	الرواتب والتعويضات القارة للموظفين الرسميين ومتلائمهم Traitements et indémnités permanentes du personnel titulaire et .assimilés
		12	الأجور والتعويضات للموظفين المؤقتين Salaires et indemnités du personnel temporaire



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		13	أجور الخاضعين للخدمة المدنية Salaires des assujettis au service civil
		14	أجور الأعوان العرضيين Salaires du personnel occasionnel
		15	أجور ورواتب المتطوعين في إطار الخدمة الوطنية النشيطة Salaires et traitements des volontaires au service national actif (.(V.S.N.A
		20	تعويضات مختلفة Indémnités diverses
		21	تعويضات عن الأشغال الإضافية Indemnités pour travaux supplémentaires
		22	تعويضات عن الصندوق indémnités de caisse
		23	تلف السندات Indémnités d'usure d'effet
		24	التعويضات عن الأشغال الشاقة والموسخة Indemnités pour travaux pénibles et salissants
		25	تعويضات عن السندات Vacations
		30	تغطية وفوائد إجتماعية Cotisations et avantages sociaux
		31	مساهمة أرباب العمل في الصندوق المغربي للتقاعد (.Participations patronales à la caisse marocaine de retraite (C.M.R
		32	المساهمات في النظام الجماعي لمنح رواتب التقاعد Participations patronales au régime collectif d'allocation de retraite (.(R.C.A.R
		33	المساهمات في منظمات الإحتياط الإجتماعي Participations patronales aux organismes de prévoyance sociale ((CNOPS
		34	التعويض عن الولادة .Prime de naissance
		35	تأمين اليد العاملة .Assurance du personnel ouvrier
		36	الإعانة الإستثنائية للسكنى .Aide exceptionnelle au logement
		37	إعانات لتأدية فريضة الحج .Assistance au titre du pèlerinage aux lieux saints de l'islam

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		38	لباس الأعوان المستخدمين Habillement des agents y ayant droit
		40	نقل وتنقل الموظفين Transport et déplacement du personnel
		41	مصاريف التنقل داخل المملكة Frais de déplacement à l'intérieur du Royaume
		42	مصاريف المهمة بالخارج Frais de mission à l'étranger
		43	مصاريف النقل داخل المملكة .Frais de transport à l'intérieur du Royaume
		44	مصاريف التداريب .Frais de stage
			Total de l'article: 20
	30		الأنشطة المتعلقة بوسائل التسيير الأخرى Actions liées aux autres moyens de fonctionnement
		10	الإكتراء Location
		11	اكتراء بنايات إدارية Location de bâtiments administratifs
		12	اكتراء دور للسكنى Location de logements
		13	اكتراء أراضي Location de terrains
		14	اكتراء آليات النقل وآليات أخرى Location de matériel de transport et engins
		15	اكتراء عتاد معلوماتي Location de matériel informatique
		20	العناية والمحافظة على البنايات والعتاد التقني Maintenance et conservation de bâtiments et matériel technique
		21	الصيانة والمحافظة على البنايات الإدارية Entretien courant de bâtiments administratifs
		22	الصيانة الإعتيادية لدور السكني Entretien courant de logements
		23	الصيانة والإصلاح الإعتيادي للعتاد المعلوماتي Entretien et réparation courant de matériel informatique



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		24	الصيانة الإعتيادية لعتاد وأثاث المكاتب Entretien courant de matériel et mobilier de bureau
		25	الصيانة الإعتيادية لشبكة الهاتف والماء والكهرباء Entretien courant de réseaux téléphoniques, électriques et d'eau
		26	الصيانة الإعتيادية للعتاد التقني Entretien courant de matériel technique
		30	لوازم ومطبوعات Fournitures et imprimés
		31	لوازم المكتب ، مواد الطباعة ، أوراق ومطبوعات Fournitures de bureau, produits d'impression, papeterie et imprimés
		32	لوازم العتاد التقني والمعلوماتي Fournitures pour matériel technique et informatique
		33	لوازم ومنتوجات النشر Fournitures et produits de publication
		40	مرأب السيارات والآليات Parc de véhicules et engins
		41	شراء الوقود والزيوت Achat de carburants et lubrifiants
		42	قطع الغيار والإطارات المطاطية للسيارات والآليات Pièces de rechange et pneumatique pour les véhicules et engins
		43	صيانة وإصلاح السيارات والآليات Entretien et réparation de véhicules et engins
		44	مصاريف تأمين السيارات والآليات Frais d'assurance de véhicules et engins
		45	الضريبة الخاصة على السيارات Taxe spéciale sur les véhicules
		50	مواد البناء Matériaux de construction
		51	شراء المواد الخام من المقالع Achat de produits bruts des carrières
		52	شراء الإسمنت والأرصفة والزليج Achat de ciment, trottoirs et carreaux
		53	شراء الخشب Achat de bois

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		54	شراءمواد حديدية وقوادس وجامع المياه Achat de produits de feronnerie, regards et buses
		55	شراء الزجاج Achat de vitrerie
		56	شراء الصباغة Achat de peinture
		57	شراء اللوازم الصحية ومواد الترصيص Achat d’articles sanitaires et de plomberie
		58	شراء العتاد الكهربائي الصغير Achat de petit matériel électrique
		59	شراء الزفت Achat de bitume
		60	شراء الجير Achat de chaux
		61	شراء الطوب Achat d’agglomérés
		62	شراء الأجر Achat de briques
		60	مواد حفظ الصحة Produit d’hygiène
		61	شراء مواد الصيانة المنزلية Achat de produits d’entretien ménager
		62	شراء المواد المطهرة Achat de produits désinfectants
		63	شراء المواد البلاستكية Achat de produits en plastique
		70	المدابح والمحاجز Fourrières et abattoirs
		71	مصاريف تغدية الحيوانات وإسراجها Frais de fourniture de bétail et harnachement
		72	شراء السلاح والدخيرة Achat d’armes et munitions
		73	شراء مداد طبع اللحوم Achat d’encre d’estampillage des viandes
		74	شراء مواد التشحيم Achat de graisse



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		75	صيانة وتجديد العتاد الصغير Entretien et renouvellement de petit matériel
		80	دراسات ، أبحاث وأتعاب Etudes, recherches et honoraires
		81	دراسات عامة Etudes générales
		82	أتعاب Honoraires
		83	مصاريف تهييء لوائح أجور الموظفين من طرف مؤسسات أخرى Frais d'établissement des états de paie par d'autres organismes
		84	مصاريف الدراسات التقنية والتحاليل Frais d'études techniques et d'analyses
		90	مصاريف أخرى للإدارة العامة Autres frais de gestion générale
		91	مستحقات استهلاك الكهرباء Redevances d'électricité
		92	مستحقات استهلاك الماء Redevances d'eau
		93	مصاريف التدفئة وموادها Frais de chauffage et produits de chauffage
		94	رسوم ومستحقات المواصلات اللاسلكية Taxes et redevances de télécommunication
		95	رسوم بريدية ومصاريف المراسلات Taxes postales et affranchissement
		96	التأمين عن الحريق وعن المسؤولية المدنية Assurances incendies et responsabilités civiles
		97	الإعلانات Publicités
		98	إعلانات قانونية ، إدراجات و مصاريف النشر Annonces légales, insertion, frais de publication
		99	ضرائب ورسوم Impôts et taxes
			Total de l'article: 30
	40		الأنشطة المالية المتعلقة بتسديد الديون Actions financières liées à l'amortissement de la dette

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		10	قروض من لدن المؤسسات المالية Emprunts auprès des organismes financiers
		11	سداد أصل القرض رقم.......... المنوح من طرف Amortissement en capital de l'emprunt n .... contracté auprès .... du
		12	سداد أصل القرض رقم.......... المنوح من طرف Amortissement en capital de l'emprunt n .... contracté auprès .... du
		13	سداد أصل القرض رقم.......... المنوح من طرف Amortissement en capital de l'emprunt n .... contracté auprès .... du
		14	سداد أصل القرض رقم.......... المنوح من طرف ص.ت.ج. Amortissement en capital de l'emprunt n .... contracté auprès .... du
		14	سداد أصل القرض رقم.......... المنوح من طرف ص.ت.ج. Amortissement en capital de l'emprunt n .... contracté auprès du FEC
		15	سداد أصل القرض رقم.......... المنوح من طرف ص.ت.ج. Amortissement en capital de l'emprunt n .... contracté auprès du FEC
		16	سداد أصل القرض رقم.......... المنوح من طرف ص.ت.ج. Amortissement en capital de l'emprunt n .... contracté auprès du FEC
		20	التسبيقات الممنوحة من طرف الخزينة العامة للمملكة Avances consenties par la trésorerie générale du Royaume
		21	سداد التسبيق رقم .... بتاريخ ....Remboursement de l'avance n...........du
		22	سداد التسبيق رقم .... بتاريخ ....Remboursement de l'avance n...........du
		23	سداد التسبيق رقم .... بتاريخ ....Remboursement de l'avance n...........du
		24	سداد التسبيق رقم .... بتاريخ ....Remboursement de l'avance n...........du
			Total de l'article: 40
	50		نشاطات مالية متعلقة بتكاليف الديون Actions financières liées à la charge de la dette



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		10	فوائد القروض Intérêts des emprunts
		11	فوائد القرض رقم ....المنوح من طرف ...... Intérêts de l'emprunt n .... contracté auprès du
		12	فوائد القرض رقم ....المنوح من طرف ...... Intérêts de l'emprunt n .... contracté auprès du
		13	فوائد القرض رقم ....المنوح من طرف ...... Intérêts de l'emprunt n .... contracté auprès du
		14	فوائد القرض رقم ....المنوح من طرف ص. ت .ج Intérêts de l'emprunt n .... contracté auprès du FEC
		14	فوائد القرض رقم ....المنوح من طرف ص. ت .ج ...... Intérêts de l'emprunt n .... contracté auprès du
		15	فوائد القرض رقم ....المنوح من طرف ص. ت .ج Intérêts de l'emprunt n .... contracté auprès du FEC
		15	.... Commission de l'emprunt
		20	تحملات مالية أخرى Autres charges financières
		21	فوائد التأخير Intérêts de retard
			Total de l'article: 50
			Total du chapitre: 10
20			مجال الشؤون الإجتماعية DOMAINES DES AFFAIRES SOCIALES
	10		المساعدة الإجتماعية Assistance sociale
		10	الإعانة المقدمة للجمعيات والمؤسسات المحلية Assistance aux associations et institutions locales
		11	إعانات مقدمة لجمعيات الأعمال الإجتماعية للموظفين Subventions aux associations des oeuvres sociales du personnel
		12	إعانات مقدمة للمؤسسات الخيرية العمومية Subventions aux institutions publiques de bienfaisance
		13	إعانات مقدمة للأعمال الإنسانية Subventions aux oeuvres philanthropiques
		14	إعانات لمؤسسات أخرى اجتماعية Subventions aux autres institutions sociales

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		20	الهبات والمعونات Dons et secours
		21	مصاريف الختانة Frais de circoncision
		22	مصاريف نقل الأطفال للمخيمات Frais de transport des enfants vers les colonies de vacances
		23	هبات ومعونات لصالح المحتاجين Dons et secours en faveur des indigents
		24	مصاريف الدفن والقضاء على القمل Frais d'inhumation et de dépouillage
		25	مصاريف استشفاء المعوزين Frais d'hospitalisation des indigents
		26	مصاريف نقل المرضى للمراكز الإستشفائية Frais de transport des malades vers les centres hospitaliers
		27	شراء مواد غذائية Achat de produits alimentaires à usage humain
			Total de l'article: 10
	20		مساعدات للرياضة والإستجمام Concours aux sports et loisirs
		10	الجمعيات والفرق الرياضية Associations et clubs de sports
		11	إعانات للجمعيات الرياضية Allocations aux associations sportives
		12	إعانات للفرق الرياضية Allocations aux clubs sportifs
		20	ملاعب ،قاعات ومركبات رياضية Terrains, salles et complexes sportifs
		21	مساهمات في مصاريف تسيير القاعات الرياضية Partipation aux frais de fonctionnement des salles de sports
		22	مساهمات في مصاريف تسيير الملاعب الرياضية Partipation aux frais de fonctionnement des terrains de sports
		23	مساهمات في مصاريف تسيير المركبات الرياضية Participation aux frais de fonctionnement des complexes sportifs
		24	شراء لوازم الرياضة Achat d'articles de sport
			Total de l'article: 20



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
	30		العلاجات الأساسية والمحافظة على الصحة Soins de santé de base et d'hygiène
		10	مواد صحية وصيدلية Produits pharmaceutiques et d'hygiène
		11	شراء المواد الصحية للمكاتب البلدية الصحية والمراكز الإستشفائية Achat de produits pharmaceutiques pour les B.M.H. et les centres hospitaliers
		12	شراء المواد للوقاية الصحية للمكاتب البلدية للصحة والمراكز الإستشفائية والمست وصفات Produits d'hygiène pour les B.M.H., centres hospitaliers et dispen-saires
		13	شراء مواد إبادة الفئران Achat de produits pour dératisation
		14	شراء المبيدات للطفيليات والحشرات Achat de pecticides et insecticides
		15	شراء عتاد صغير للمكاتب البلدية للصحة .Achat de petit matériel pour les B.M.H
		20	حملات التلقيح Campagne de vaccination
		21	شراء مواد التلقيح Achat de produits de vaccination
		22	شراء عتاد صغير للتلقيح Achat de petit matériel de vaccination
			Total de l'article: 30
	40		المحافظة على المراكز الإستشفائية والمستوصفات Conservation des centres hospitaliers
		10	لوازم المراكز الإستشفائية والمستوصفات Fournitures pour les centres hospitaliers et dispensaires
		11	شراء العتاد الصغير و المواد Achat de petit matériel et outillage
		12	شراء منتوجات خاصة بالمختبر Achat de produits de laboratoire
		13	شراء الملابس والأثواب Achat d'habillement et de linge
		20	الصيانة الإعتيادية للبنايات Maintenance et entretien courant de bâtiments

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		21	الصيانة الإعتيادية لبنايات المراكز الإستشفائية Entretien courant des bâtiments des centres hospitaliers
		22	الصيانة الإعتيادية لبنايات المستوصفات Entretien courant des bâtiments des dispensaires
		30	الصيانة وإصلاح العتاد Entretien et réparation de matériel
		31	الصيانة الإعتيادية للعتاد التقني Entretien et réparation courant de matériel technique
		32	الصيانة والإصلاح الإعتيادي للأثات وعتاد المكاتب Entretien et réparation courant du mobilier et matériel de bureau
			Total de l'article: 40
	50		التعليم الإبتدائي Enseignement primaire
		10	مواد غدائية ولوازم استهلاكية Denrées et fournitures consommées
		11	شراء لوازم مدرسية Achat de fournitures scolaires
		12	شراء الكتب لمنح الجوائز Achat de livres remis en prix
		13	شراء مواد غذائة للمطاعم المدرسية Achat de denrées alimentaires pour les cantines
		20	الصيانة والمحافظة Maintenance et entretien
		21	الصيانة والإصلاح الإعتياي للعتاد والأثاث Entretien et réparation courants de matériel et mobilier
		22	الصيانة الإعتيادية للبنايات Entretien courant de bâtiments
			Total de l'article: 50
	60		التعليم الثانوي Enseignement secondaire
		10	مواد غذائية ولوازم استهلاكية Denrées et fournitures consommées
		11	شراء لوازم مدرسية Achat de fournitures scolaires
		12	شراء الكتب للمكتبات Achat de livres pour les bibliothèques



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		13	شراء كتب لمنح الجوائز Achat de livres pour la remise en prix
		14	شراء مواد غذائية للمدارس الداخلية Achat de denrées alimentaires pour les internats
		15	شراء الملابس والأثواب للمدارس الداخلية Achat d’habillement et de linge pour les internats
		16	شراء عتاد صغير للمدارس الداخلية Achat de petit matériel pour les internats
		20	الصيانة والمحافظة Maintenance et entretien
		21	الصيانة والإصلاح الإعتيادي للعتاد Entretien et réparation courants de matériel
		22	الصيانة والإصلاح الإعتيادي للبنايات Entretien et réparation courants de bâtiments
			Total de l’article: 60
	70		التكوين المهني Formation professionnelle
		10	مراكز التكوين Centres de formation
		11	المساهمات في مصاريف تسيير مراكز التكوين الإداري Participation aux frais de fonctionnement des centres de formation administrative
		12	المساهمات في مصاريف تسيير معاهد التكوين التقني Participation aux frais de fonctionnement des instituts de formation technique
		13	مصاريف التكوين المستمر للمنتخبين Frais de formation continue pour les élus
		14	مصاريف التكوين المستمر لموظفي الجماعة Frais de formation continue pour le personnel de la collectivité
		15	مصاريف تسيير المراكز الاجتماعية والثقافية الخاصة بالمرأة Frais de fonctionnement des foyers socioculturels de femme
		16	مصاريف تسيير دور حضانة الأطفال Frais de fonctionnement des garderies d’enfants
			Total de l’article: 70
	80		الثقافة والفنون الجميلة Culture et beaux arts

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		10	المكتبات Bibliothèques
		11	شراء الكتب Achat de livres
		12	الصيانة والإصلاح الإعتيادي للعتاد والأثاث Entretien et réparation courants de matériel et de mobilier
		13	الصيانة الإعتيادية للبنايات Entretien courant de bâtiments
		14	تسفير الكتب والسجلات المختلفة Reliure de livres et registres divers
		20	المعاهد الموسيقية Conservatoires
		21	شراء أدوات موسيقية Achat d'instruments de musique
		22	الصيانة والإصلاح الإعتيادي للعتاد التقني Entretien et réparation courants de matériel technique
		23	الصيانة الإعتيادية للبنايات Entretien courant de bâtiments
		30	المسارح Théâtre
		31	شراء عتاد صغير Achat de petit matériel
		32	الصيانة الإعتيادية للبنايات Entretien courant de bâtiments
		33	الصيانة والإصلاحات الإعتيادية للعتاد Entretien et réparation courants de matériel
		40	دور الشباب Maisons de jeunes
		41	الصيانة والإصلاحات الإعتيادية للعتاد Entretien et réparation courants de matériel
		42	الصيانة الإعتيادية للبنايات Entretien courant de bâtiments
		50	المتاحف Musés
		51	الصيانة والإصلاح الإعتيادي للعتاد Entretien et réparation courants de matériel



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		52	الإصلاح الإعتيادي للبنايات Entretien courant de bâtiments
		60	إصلاح الآثارات التاريخية Entretien de monuments historiques
		70	مدرسة الفنون الجميلة Ecole des beaux arts
		71	شراء مواد للمعامل Fournitures pour ateliers
		72	إصلاح العتاد الإعتيادي Entretien de material courant
		73	إصلاح إعتيادي للبنايات Entretien courant de batîments
		80	منح لصالح الجمعيات Allocation en faveur des associations culturelles
		81	..………………………………… …………………………………
		82	..………………………………… …………………………………
		83	..………………………………… …………………………………
			Total de l'article: 80
	90		الأنشطة الدينية Activités culturelles
		10	طقوس دينية Cérémonies religieuses
		11	مصاريف الطقوس Frais de cérémonies
		20	المقابر ومصالح دفن الأموات Cimetières et pompes funèbres
		21	شراء مواد البناء Achat de matériaux de construction
		22	الصيانة والإصلاح الإعتيادي للمقابر Entretien et réparation courants de cimetières
		23	صوائر نقل الأموات Frais de transport des morts

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		24	صوائر الغسل والدفن Frais de lavage et enterrements des morts
			Total de l'article: 90
			Total du chapitre: 20
30			مجال الشؤون التقنية DOMAINE DES AFFAIRES TECHNIQUES
	10		التعمير، السكن، والمحافظة على البيئة Urbanisme, habitat et protection de l'environnement
		10	السكن، المناطق الخضراء، الحدائق والمحافظة على البيئة Habitat, espaces verts, jardins et protection de l'environnement
		11	شراء الأشجار والأغراس Achat d'arbres et de plantes
		12	شراء البذور والأزهار للمغارس والمشاتل Achat de graines et fleurs de plantation
		13	شراء الأسمدة Achat d'engrais
		14	شراء عتاد صغير للتشوير Achat de petit matériel de signalisation
		15	شراء شارات لترقيم العمارات Achat des plaques de rotation des immeubles
		16	شراء شارات أسماء الشوارع Achat des plaques des noms des rues
		17	شراء عتاد صغير Achat de petit matériel
		18	شراء القواديس ومجامع المياه من الصلب Achat de buses et regards en fonte
		20	الصيانة والمحافظة على الممتلكات Maintenance et conservation du patrimoine
		21	الصيانة الإعتيادية للمناطق الخضراء والحدائق والغابات Entretien courant d'espaces verts, jardins et forêts
		22	صيانة الساحات العمومية والمنتزهات ومرافق السيارات والمزابل العمومية Entretien de places publiques, parcs, parckings et décharges publiques
		23	صيانة الشواطئ والمسابح Entretien de plages ou piscines



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		24	صيانة مجاري المياه المستعملة Entretien d'égouts
		25	الصيانة الإعتيادية للطرقات Entretien courant de voies
		27	صيانة البنايات التقنية Entretien de bâtiments techniques
		28	صيانة المخيمات Entretien de campings
		29	صيانة المنشآت الرياضية Entretien d'installations sportives
		30	صيانة منشآت الماء الصالح للشرب Entretien d'installations d'eau publique
		31	صيانة منشآت الإنارة العمومية Entretien d'installations d'éclairage public
		32	صيانة منشآت أخرى Entretien d'autres installations
			Total de l'article: 10
	20		الإنارة العمومية Eclairage public
		10	الصيانة والمحافظة Maintenance et conservation
		11	العناية والإصلاح الإعتيادي لشبكات التوزيع ومنشآت الإنارة Entretien et réparation courants de réseaux et installation d'électri-cité
		12	الصيانة الإعتيادية لمنشآت الإنارة العمومية Entretien courant d'ouvrages d'électricité publique
		13	الصيانة الإعتيادية للمولدات ومحطات التحويل Entretien courant de générateurs, postes de transformation et groupe
		14	شراء عتاد الصيانة Achat de matériel d'entretien
		20	استهلاك الإنارة العمومية Consommation de l'Eclairage public
		21	المستحقات Redevances
			Total de l'article: 20

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
	30		نقط الماء Points d'eau
		10	الصيانة والمحافظة Maintenance et conservation
		11	المستحقات Redevances
		12	شراء عتاد الصيانة Achat de matériel d'entretien
			Total de l'article: 30
			Total du chapitre: 30
40			مجال الشؤون الإقتصادية DOMAINE DES AFFAIRES ECONOMIQUES
	10		الأنشطة الفلاحية Activités agricoles
		10	إعانة الفلاحين Aides aux agriculteurs
		11	المساهمة في مصاريف تسيير مراكز التوعية الفلاحية Participation aux frais de fonctionnement des centres de vulgarisa-tion agricole
			Total de l'article: 10
	20		النشاط التجاري Activité commerciale
		10	إعانات للتعاونيات Aides aux oopératives
		11	الصناعة التقليدية Artisanales
		12	....
		13	....
			Total de l'article: 20
			Total du chapitre: 40
50			مجال الدعم DOMAINE DE SOUTIEN
	10		دعم أنشطة مختلفة Soutien à des opérations diverses



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		10	سداد وإرجاع الحقوق والرسوم والوجيبات المحصلة بغير حق Remboursement et restitution de droits, taxes et redevances indû-ment perçus
		11	سداد للخواص Remboursement aux particuliers
		12	سداد للمقاولات Remboursement aux entreprises
		20	تعويضات Indémnités
		21	تعويضات عن الضرر لصالح الخواص Dommages et intérêts au profit des tiers
		22	صوائر المسطرة وإقامة الدعاوي Frais de procédures et d'instances
		30	مصاريف مختلفة وعمليات بأمر Dépenses diverses et opérations d'ordre
		31	....
		32	....
			Total de l'article: 10
	20		الدعم من خلال المصاريف الطارئة Soutien par dépenses imprévues
		10	الموظفين Personnel
		20	العتاد وصوائر التسيير Matériel et frais de fonctionnement
			Total de l'article: 20
	30		الدعم من خلال مصاريف لفائدة الغير Soutien par dépenses pour le compte des tiers
		10	مصاريف لفائدة الغير Dépenses pour le compte des tiers
		11	أشغال متعلقة بالصحة والأمن العام لفائدة ملاكين قاصرين Travaux de salubrité et sécurité publiques exécutés pour le compte des propriétaires défaillants
			Total de l'article: 30

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
	40		مساهمة في دفعات Concours et versements
		10	مساهمة في الميزانية الملحقة Concours aux budgets annexes
		11	مساهمة في الميزانية الملحقة ل................................. ....Concours au budget annexe de
		12	مساهمة في الميزانية الملحقة ل................................. ....Concours au budget annexe de
		13	مساهمة في الميزانية الملحقة ل................................. ....Concours au budget annexe de
		14	مساهمة في الميزانية الملحقة ل................................. ....Concours au budget annexe de
		20	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة Versement aux comptes de dépenses sur dotations
		21	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة ....Versement au C.C.D de
		22	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة ....Versement au C.C.D de
		23	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة ....Versement au C.C.D de
		24	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة ....Versement au C.C.D de
		25	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة ....Versement au C.C.D de
		26	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة ....Versement au C.C.D de
		27	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة ....Versement au C.C.D de
		28	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة ....Versement au C.C.D de
		29	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة ....Versement au C.C.D de
		30	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة ....Versement au C.C.D de
		31	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة ....Versement au C.C.D de



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		32	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة Versement au C.C.D de.........................
		33	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة Versement au C.C.D de.........................
		34	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة Versement au C.C.D de.........................
		35	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة Versement au C.C.D de.........................
		36	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة Versement au C.C.D de.........................
		37	دفعات لحساب النفقات من المبالغ المرصودة Versement au C.C.D de.........................
		30	دفعات لحساب المبالغ المرصودة لأمور خصوصية Versements aux comptes d'affectation spéciale
		31	دفعات لحساب المبالغ المرصود لأمور خصوصية Versement au C.A.S de.........................
		32	دفعات لحساب المبالغ المرصود لأمور خصوصية Versement au C.A.S de.........................
		33	دفعات لحساب المبالغ المرصود لأمور خصوصية Versement au C.A.S de.........................
		40	دفعات للجماعات المحلية Versement aux collectivités locales
		41	دفعات للجماعات المحلية Versement aux collectivités locales
		42	دفعات .... Versement ....
		43	دفعات .... Versement ....
		50	دفعات لفائدة ميزانيات النقابات الجماعية Versement aux budgets des syndicats des collectivités
		51	دفعات لنقابة.......................... Versement au syndicat.........................
		52	دفعات لنقابة...................... Versement au syndicat.........................
		53	دفعات لنقابة...................... Versement au syndicat.........................

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		60	دفعات أخرى Autres versements
		61	....
		62	....
		63	دفعات لفائدة الشركات الخاصة نظير الخدمات التي تسديها للجماعات المحلية Versement aux entreprises privées en contre partie des services rendus à la collectivité locale
		64	دفعات للمكتب الوطني للنقل versement à l'office national du transport
		65	دفعات للوكالة المستقلة للنقل versement à la régie autonome du transport
		66	دفعات لمراكز التكوين versement aux établissements de formation
		67	دفعات لمصلحة الاستقبال والمساعدة وتقييم البرامج versement au service d'acceuil, d'assistance et d'évaluation des programmes
		68	دفعات لفائدة الجامعات versement aux universités
		69	دفعات للمختبرات العمومية والمصالح التابعة لوزارة الصحة العمومية versement aux laboratoires publics et services relevant du ministère de la santé publique
		70	دفعات لفائدة الجمعيات المهنية versement aux associations professionnelles
		71	....
		72	....
		73	....
			Total de l'article: 40
			Total du chapitre: 50
60			مجال إندماج النتائج DOMAINE DE CONSOLIDATION DES RESULTATS



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
	10		النتائج Résultats
		10	دفعات الفائض للجزء الثاني من الميزانية Versement de l'excédent à la 2ème partie
			Total de l'article: 10
			Total du chapitre: 60
			Total de la section: 2

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
			القسم: Section: 3
20			مجال الشؤون الإجتماعية DOMAINE DES AFFAIRES SOCIALES
	10		الصحة و الوقاية العمومية Santé et hygiène publiques
		30	مداخيل مقابل خدمات Recettes des services rémunères
		31	المساهمة في بناء أودية الماء الحار .Participation à la construction des égouts
		32	المساهمة في بناء مجاري الماء العذب .Participation à la construction des canalisations d'eau potable
			Total de l'article: 10
			Total du chapitre: 20
30			مجال الشؤون التقنية DOMAINE DES AFFAIRES TECHNIQUES
	10		السكنى والتعمير .Habitat et urbanisme
		30	مداخيل مقابل خدمات Recettes des services rémunères
		31	مساهمة أرباب العقارات المجاورة للطرق العامة في نفقات تجهيزها وتهيئتها Contribution des riverains aux dépenses d'équipement et d'aména- .gement
		32	المساهمة في بناء الطرق .Participation à la construction des chaussées
		33	المساهمة في بناء الأرصفة .Participation à la construction des trottoirs et caniveaux
			Total de l'article: 10
			Total du chapitre: 30

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
40			مجال الشؤون الإقتصادية DOMAINE DES AFFAIRES ECONOMIQUES
	10		التجارة والصناعة Commerce et industrie
		10	مداخيل ضريبية Recettes Fiscales
		11	الرسم المفروض على بيع المنتوج الغابوي Taxe sur la vente de produits forestiers
		20	مداخيل الأملاك Recettes Patrimoniales
		21	بيع العقارات المبنية .Vente d'immeubles bâtis
		22	بيع الأراضي الغير المبنية .Vente de terrains non bâtis
		23	بيع الأراضي المبنية .Vente de terrains bâtis
		24	بيع الأراضي المتخلفة من بقايا الطرق العامة .Vente de terrains provenant du délaisse des voies publiques
			Total de l'article: 10
			Total du chapitre: 40
50			مجال دعم النتائج DOMAINE DE SOUTIEN ET DE CONSOLIDATION DES .RESULTATS
	10		الفوائض المالية .Excédents et soldes
		10	فوائض مداخيل الميزانية .Excédents de recettes du budget principal
		11	فائض مداخيل الجزء الأول من الميزانية .Excédents de la première partie
		12	فائض مداخيل السنة المنصرمة .Excédents de l'année précédente
		20	فائض مداخيل الميزانيات الملحقة .Excédents de recettes des budgets annexes

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		30	فوائض الحسابات الخصوصية .Soldes des comptes spéciaux
		31	فوائض حسابات المبالغ المرصودة لأمور خصوصية .Soldes des comptes d'affectation spéciale
		32	فوائض حسابات النفقات من المبالغ المرصودة .Excédents non consommés des comptes de dépenses sur dotations
			Total de l'article: 10
	20		إمدادات Subventions
		10	منحات خصوصية من الضريبة على القيمة المضافة لأجل الإستثمار والتجهيز .(Dotations spéciales d'investissement (TVA
		20	إمدادات الدولة مقابل التحملات المحولة Subvention de l'Etat relative aux charges transférées
		30	إمدادات صندوق الموازنة والتنمية الجهوية Subvention du fond de péréquation et de développement régional
			Total de l'article: 20
	30		أموال المساهمة .Fonds de concours et participation
		10	مساهمة الإدارات والمؤسسات العمومية والجماعات المحلية Participation des administrations, des établissements publics et des .collectivités locales
		11	مساهمة الوزارات Participation des départements ministériels
		12	مساهمة المكاتب والمؤسسات العمومية .Participation des offices et établissements publics
		13	مساهمة الجماعات المحلية Participations des collectivités locales
		20	مساهمات أخرى Autres participations
		21	....
		22	....



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA RECETTE
		30	الهبات والوصايا .(Fonds de concours (dons et legs
		31	الهبات .... Dons
		32	الوصايا .... Legs
			Total de l'article: 30
	40		القروض Emprunts
		10	متحصل قروض صندوق تجهيز الجماعات المحلية .Produits des emprunts FEC
		20	متحصل قروض أخرى .Produits des autres emprunts
			Total de l'article: 40
			Total du chapitre: 50
			Total de la section: 3

Dépenses نفقات التجهيز

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
			Section: 4 :القسم
10			الإدارة العامة ADMINISTRATION GENERALE
	10		النشاط المشترك Action commune
	11		الممتلكات العقارية Patrimoine immobilier
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	الأراضي Terrains
		12	البنايات Bâtiments
		13	مباني للسكنى Logements
		14	الحقوق والرسوم المرتبطة بشراء العقارات Droits et taxes liés aux acquisitions immobilières
		20	البناءات Constructions
		21	الدراسات والمساعدة التقنية Etudes et assistance techniques
		22	تشييد البنايات Construction de bâtiments
		23	تشييد مباني للسكن Construction de logements
		24	بناء أسوار وسياجات Construction de mûrs de clôture
		25	الحقوق والرسوم المرتبطة بالبناءات Droits et taxes liés aux constructions



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		30	الإصلاحات والأشغال الكبرى للصيانة Aménagement et gros travaux de maintenance
		31	الأراضي Terrains
		32	مباني للسكنى Logements
		33	البنايات Bâtiments
			Total de l'article: 11
	12		الممتلكات المنقولة Patrimoine mobilier
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	السيارات الدراجات والدراجات النارية Véhicules, motocycles, cycles et engins
		12	عتاد وأثاث المكتب Matériel et mobilier de bureau
		13	العتاد التقني Matériel technique
		14	العتاد المعلوماتي Matériel informatique
		15	العتاد الكهربائي والإلكتروني Matériel électrique et électronique
		16	عتاد التزيين والحفلات Matériel des fêtes et de pavoisement
		17	عتاد الإشارات Matériel de signalisation
		20	إصلاحات كبرى Grosses réparations
		21	السيارات والدراجات والدراجات النارية والآليات Véhicules, motocycles, cycles et engins
		22	العتاد التقني Matériel technique

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		23	العتاد المعلوماتي Matériel informatique
		24	العتاد الكهربائي والإلكتروني Matériel électrique et électronique
			Total de l'article: 12
	13		مشاريع متكاملة Projets integrés
		11	مشروع متكامل...................................... Projet integré de......................
		12	مشروع متكامل...................................... Projet integré de......................
		13	مشروع متكامل...................................... Projet integré de......................
			Total de l'article: 13
	14		مصاريف مختلفة Dépenses diverses
		11	....
		12	....
		13	....
		14	....
		15	....
		16	....
		17	....
		19	....
		31	....



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		32	…………………………….. …………………………………..
		33	…………………………….. …………………………………..
		34	…………………………….. …………………………………..
		35	…………………………….. …………………………………..
		36	…………………………….. …………………………………..
		37	…………………………….. …………………………………..
		38	…………………………….. …………………………………..
		39	…………………………….. …………………………………..
		40	…………………………….. …………………………………..
		41	…………………………….. …………………………………..
		42	…………………………….. …………………………………..
		43	…………………………….. …………………………………..
		44	…………………………….. …………………………………..
		45	…………………………….. …………………………………..
		46	…………………………….. …………………………………..
		47	…………………………….. …………………………………..
		48	…………………………….. …………………………………..

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		49	……………………………….. …………………………………..
		50	……………………………….. …………………………………..
		51	……………………………….. …………………………………..
		52	……………………………….. …………………………………..
		53	……………………………….. …………………………………..
		54	……………………………….. …………………………………..
		55	……………………………….. …………………………………..
		56	……………………………….. …………………………………..
		57	……………………………….. …………………………………..
		58	……………………………….. …………………………………..
		59	……………………………….. …………………………………..
		60	……………………………….. …………………………………..
		61	……………………………….. …………………………………..
		62	……………………………….. …………………………………..
		63	……………………………….. …………………………………..
		64	……………………………….. …………………………………..
		65	……………………………….. …………………………………..



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		66	…………………………….. …………………………………..
		67	…………………………….. …………………………………..
		68	…………………………….. …………………………………..
		69	…………………………….. …………………………………..
		70	…………………………….. …………………………………..
		71	…………………………….. …………………………………..
		72	…………………………….. …………………………………..
		73	…………………………….. …………………………………..
		74	…………………………….. …………………………………..
		75	…………………………….. …………………………………..
		76	…………………………….. …………………………………..
		77	…………………………….. …………………………………..
		78	…………………………….. …………………………………..
		79	…………………………….. …………………………………..
		80	…………………………….. …………………………………..
		81	…………………………….. …………………………………..
		82	…………………………….. …………………………………..

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		83	……………………………… …………………………………
		84	……………………………… …………………………………
		85	……………………………… …………………………………
		86	……………………………… …………………………………
		87	……………………………… …………………………………
		88	……………………………… …………………………………
		89	……………………………… …………………………………
		90	……………………………… …………………………………
		91	……………………………… …………………………………
		92	……………………………… …………………………………
		93	……………………………… …………………………………
		94	……………………………… …………………………………
		95	……………………………… …………………………………
		96	……………………………… …………………………………
		97	……………………………… …………………………………
		98	……………………………… …………………………………
		99	……………………………… …………………………………



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
			Total de l'article: 14
	20		الأنشطة المالية المتعلقة بتسديد الديون Actions financières liées à l'amortissement de la dette
		10	قروض من لدن المؤسسات المالية Emprunts auprès des organismes financiers
		11	سداد أصل القرض رقم..........المنوح من طرف Amortissement en capital de l'emprunt n .... contracté auprès du ....
		12	سداد أصل القرض رقم..........المنوح من طرف Amortissement en capital de l'emprunt n .... contracté auprès du ....
		13	سداد أصل القرض رقم..........المنوح من طرف Amortissement en capital de l'emprunt n .... contracté auprès du ....
		14	سداد أصل القرض رقم..........المنوح من طرف Amortissement en capital de l'emprunt n .... contracté auprès du ....
			Total de l'article: 20
			Total du chapitre: 10
20			مجالات الشؤون الإجتماعية DOMAINES DES AFFAIRES SOCIALES
	10		المساعدات والأنشطة الإجتماعية Actions sociales et assistance
	11		الممتلكات العقارية Patrimoine immobilier
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	الأراضي Terrains
		12	البنايات Bâtiments
		13	الحقوق والرسوم المرتبطة بشراء العقارات Droits et taxes liés aux acquisitions immobilières

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		20	البناءات Constructions
		21	الدراسات والمساعدة التقنية Etudes et assistance techniques
		22	بنايات Bâtiments
		23	الحقوق والرسوم المرتبطة بالشراءات Droits et taxes liés à l'acquisition
		30	الإصلاحات والأشغال الكبرى للصيانة Aménagement et gros travaux de maintenance
		31	الأراضي Terrains
		32	بنايات Bâtiments
			Total de l'article: 11
	12		الممتلكات المنقولة Patrimoine mobilier
		10	تجهيز البنايات Equipement des bâtiments
		11	عتاد وأثاث المكتب Matériel et mobilier de bureau
		12	العتاد التقني Matériel technique
		13	العتاد الكهربائي والإلكتروني Matériel électrique et électronique
		20	الصيانة والإصلاحات الكبرى للمنقولات Maintenance et grosses réparations du patrimoine mobilier
		21	عتاد وأثاث المكتب Matériel et mobilier de bureau
		22	العتاد التقني Matériel technique
		23	العتاد الكهربائي والإلكتروني Matériel électrique et électronique
			Total de l'article: 12



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
	20		الأنشطة الرياضية Actions sportives
	21		الممتلكات العقارية Patrimoine immobilier
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	الأراضي Terrains
		12	الحقوق والرسوم المرتبطة بشراء العقارات Droits et taxes liés aux acquisitions immobilières
		20	البنايات Constructions
		21	الدراسات والمساعدات التقنية Etudes et assistance technique
		22	الملاعب والمركبات الرياضية Stades et complexes sportifs
		23	المسابح Piscines
		24	الحقوق والرسوم المرتبطة بالبنايات Droits et taxes liés aux constructions
		30	الإصلاحات والأشغال الكبرى للصيانة Aménagement et gros travaux de maintenance
		31	الملاعب والمركبات الرياضية Terrains de sport et de complexes sportifs
		32	المسابح Piscines
			Total de l'article: 21
	22		الممتلكات المنقولة Patrimoine mobilier
		10	تجهيز المنشآت الرياضية Equipement des installations sportives
		11	عتاد وأثاث المكتب Matériel et mobilier de bureau

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		12	العتاد الكهربائى والإلكتروني Matériel électrique et électronique
		13	عتاد الرياضة Matériel de sport
		20	الصيانة والإصلاحات الكبرى Maintenance et grosses réparations
		21	عتاد وأثاث المكتب Matériel et mobilier de bureau
		22	العتاد الكهربائي والإلكتروني Matériel électique et électronique
		23	عتاد الرياضة Matériel de sport
			Total de l'article: 22
	30		الأنشطة الصحية Action de santé et d'hygiène
	31		الممتلكات العقارية Patrimoine immobilier
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	الأراضي Terrains
		12	البنايات Bâtiments
		13	الحقوق والرسوم المرتبطة بشراء العقارات Droits et taxes liés aux acquisitions immobilières
		20	البنايات Constructions
		21	الدراسات والمساعدات التقنية Etudes et assistance technique
		22	تشييد البنايات Construction de bâtiments
		23	الحقوق والرسوم المرتبطة بالبنايات Droits et taxes liés aux constructions



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		30	الإصلاحات والأشغال الكبرى للصيانة Aménagement et gros travaux de maintenance
		31	الأراضي Terrains
		32	البنايات Bâtiments
			Total de l'article: 31
	32		الممتلكات المنقولة Patrimoine mobilier
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	السيارات والدراجات النارية والدراجات العادية والآليات Véhicules, motocycles, cycles et engins
		12	عتاد وأثاث المكتب وقاعات العلاج Matériel et mobilier de bureau et des salles de soins
		13	العتاد التقني Matériel technique
		20	الصيانة والإصلاحات الكبرى للمنقولات Maintenance et grosses réparations du patrimoine mobilier
		21	السيارات والدراجات والدراجات النارية Véhicules, motocycles et cycles
		22	أدوات وأثاث المكاتب وقاعات التمريض Matériel et mobilier de bureau et des salles de soins
		23	أدوات تقنية Matériel technique
			Total de l'article: 32
	40		التعليم الإبتدائي Enseignement primaire
	41		الممتلكات العقارية Patrimoine immobilier
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	الأراضي Terrains

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		12	البنايات Bâtiments
		13	الحقوق والرسوم المرتبطة بالشراء Droits et taxes liés aux acquisitions
		20	البناءات Constructions
		21	الدراسات والمساعدات التقنية Etudes et assistance technique
		22	تشييد مؤسسات التعليم Constructions d'établissements d'enseignement
		23	الحقوق والرسوم المرتبطة بالإصلاحات والأشغال الكبرى للصيانة Droits et taxes liés aux constructions
		30	إصلاحات والأشغال الكبرى للصيانة Aménagement et gros travaux de maintenance
		31	الأراضي Terrains
		32	البنايات Bâtiments
			Total de l'article: 41
	42		الممتلكات المنقولة Patrimoine mobilier
		10	تجهيز مؤسسات التعليم Equipement des établissements d'enseignement
		11	عتاد وأثاث المكتب والأقسام Matériel et mobilier de bureau et de classes
		12	العتاد التقني Matériel technique
		13	العتاد التعليمي Matériel didactique
		20	الصيانة والإصلاحات الكبرى للمنقولات Maintenance et grosses réparations du patrimoine mobilier
		21	عتاد وأثاث المكتب والأقسام Matériel et mobilier de bureau et de classes



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		22	العتاد التقني Matériel technique
			Total de l'article: 42
	50		التعليم الثانوي Enseignement secondaire
	51		الممتلكات العقارية Patrimoine immobilier
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	الأراضي Terrains
		12	البنايات Bâtiments
		13	الحقوق والرسوم المرتبطة بالشراءات Droits et taxes liés aux acquisitions
		20	البنايات Constructions
		21	الدراسات والمساعدة التقنية Etudes et assistance technique
		22	تشييد مؤسسات التعليم Constructions d'établissements d'enseignement
		23	الحقوق والرسوم المرتبطة بالبنايات Droits et taxes liés aux constructions
		30	الاصلاحات والأشغال الكبرى للصيانة Aménagement et gros travaux de maintenance
		31	الأراضي Terrains
		32	البنايات Bâtiments
			Total de l'article: 51
	52		الممتلكات المنقولة Patrimoine mobilier
		10	تجهيز مؤسسات التعليم Equipement des établissements d'enseignement

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		11	عتاد وأثاث المكتب والأقسام Matériel et mobilier de bureau et de classes
		12	العتاد التقني Matériel technique
		13	العتاد المعلوماتي Matériel informatique
		14	العتاد التعليمي Matériel didactique
		15	عتاد الرياضة Matériel de sport
		20	الصيانة والإصلاحات الكبرى للمنقولات Maintenance et grosses réparations du patrimoine mobilier
		21	أدوات وأثاث المكاتب والأقسام Matériel et mobilier de bureau et de classes
		22	أدوات تقنية Matériel technique
		23	أدوات الإعلاميات Matériel informatique
			Total de l'article: 52
	60		التكوين المهني Formation professionnelle
	61		الممتلكات العقارية Patrimoine immobilier
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	الأراضي Terrains
		12	مباني من أجل مراكز التكوين الإداري Bâtiments pour les centres de formation administrative
		13	معاهد تكوين الأطر التقنية Bâtiments pour les instituts de formation des cadres techniques
		14	الحقوق والرسوم المرتبطة بشراء بناءات Droits et taxes liés aux acquisitions



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		20	بناءات Constructions
		21	الدراسات والمساعدة التقنية Etudes et assistance technique
		22	بناء مراكز التكوين الإداري Construction de centres de formation administrative
		23	بناء معاهد تكوين الأطر التقنية Construction d'instituts de formation des cadres techniques
		24	الحقوق والرسوم المتعلقة بالشراء Droits et taxes liés aux constructions
		30	الإصلاحات والأشغال الكبرى للصيانة Aménagement et gros travaux de maintenance
		31	الأراضي Terrains
		32	البنايات Bâtiments
			Total de l'article: 61
	62		الممتلكات المنقولة Patrimoine mobilier
		10	تجهيز مراكز التكوين الإداري Equipement des centres de formation administrative
		11	عتاد وأثاث المكتب والأقسام Matériel et mobilier de bureau et de classes
		12	العتاد التقني Matériel technique
		13	العتاد المعلوماتي Matériel informatique
		14	العتاد التعليمي Matériel didactique
		20	تجهيز معاهد تكوين الأطر التقنية Equipement des instituts de formation des cadres techniques
		21	عتاد وأثاث المكاتب والأقسام Matériel et mobilier de bureau et de classes

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		22	العتاد التقني Matériel technique
		23	العتاد المعلوماتي Matériel informatique
		24	العتاد التربوي Matériel didactique
		30	الصيانة والإصلاحات الكبرى لمنقولات مراكز التكوين الإداري Maintenance et grosses réparations du patrimoine mobilier des centres de formation administrative
		31	عتاد وأثاث المكاتب والأقسام Matériel et mobilier de bureau et de classes
		32	العتاد التقني Matériel technique
		40	الصيانة والإصلاحات الكبرى لمنقولات معاهد تكوين الأطر التقنية Maintenance et grosses réparations du patrimoine mobilier des instituts de formation des cadres techniques
		41	عتاد وأثاث المكاتب والأقسام Matériel et mobilier de bureau et de classes
		42	العتاد التقني Matériel technique
			Total de l'article: 62
	70		الثقافة والفنون الجميلة Culture et beaux-arts
	71		الممتلكات العقارية Patrimoine immobilier
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	الأراضي Terrains
		12	البنايات Bâtiments
		13	الحقوق والرسوم المرتبطة بالشراءات Droits et taxes liés aux acquisitions



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		20	البنايات Constructions
		21	الدراسات والمساعدة التقنية Etudes et assistance technique
		22	البنايات Bâtiments
		23	الحقوق والرسوم المرتبطة بالبناءات Droits et taxes liés aux constructions
		30	الإصلاح والأشغال الكبرى للصيانة Aménagement et gros travaux de maintenance
		31	الأراضي Terrains
		32	البنايات Bâtiments
			Total de l'article: 71
	72		الممتلكات المنقولة Patrimoine mobilier
		10	تجهيز منشآت الثقافة والفنون الجميلة Equipement des cultures et beaux arts
		11	عتاد وأثاث المكتب وقاعات المطالعة Matériel et mobilier de bureau et des salles de lecture
		12	العتاد التقني Matériel technique
		13	العتاد المعلوماتي Matériel informatique
		14	العتاد التعليمي Matériel didactique
		20	الصيانة والإصلاحات الكبرى للمنقولات Maintenance et grosses réparations du patrimoine mobilier
		21	عتاد وأثاث المكتب وقاعات المطالعة Matériel et mobilier de bureau et des salles de lecture
		22	العتاد التقني Matériel technique

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		23	العتاد المعلوماتي Matériel informatique
		24	العتاد التعليمي Matériel didactique
			Total de l'article: 72
	80		الأنشطة الدينية Actions culturelles
	81		الممتلكات العقارية Patrimoine immobilier
		10	الإقتناءات Aquisitions
		11	الأراضي Terrains
		12	البنايات Bâtiments
		13	الحقوق والرسوم المرتبطة بالشراءات Droits et taxes liés aux acquisitions
		20	البنايات Constructions
		21	الدراسات والمساعدة التقنية Etudes et assistance technique
		22	البنايات Bâtiments
		23	مصاريف المقابر و إصلاح أسوارها Murs d'enceinte et dépenses au profit des cimetières
		24	الحقوق والرسوم المرتبطة بالبناءات Droits et taxes liés aux constructions
		30	الإصلاحات والأشغال الكبرى للصيانة Aménagement et gros travaux de maintenance
		31	الأراضي Terrains
		32	البنايات Bâtiments
			Total de l'article: 81



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
	82		الممتلكات المنقولة Patrimoine mobilier
		10	تجهيز أماكن العبادات Equipement des lieux de culte
		11	العتاد والأثاث Matériel et mobilier
		12	العتاد الإلكتروني Matériel électronique
		20	الصيانة والإصلاحات الكبرى للمنقولات Maintenance et grosses réparations du patrimoine mobilier
		21	العتاد والأثاث Matériel et mobilier
			Total de l'article: 82
			Total du chapitre: 20
30			مجال الشؤون التقنية DOMAINE DES AFFAIRES TECHNIQUES
	10		التعمير والسكن والمحافظة على البيئة Urbanisme, habitat et protection de l'environnement
	11		أشغال حضرية وقروية Travaux urbanistiques et ruraux
		10	الدراسات والأبحاث Etudes et recherches
		11	دراسات عامة Etudes générales
		12	الدراسات التقنية Etudes techniques
		20	الساحات العمومية Places publiques
		21	الإصلاحات Aménagements
		22	تصفيف الشوارع Alignement des avennues
		23	تزيين الطرق العمومية بالغرس Plantation ornementale des voies publiques

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
			Total de l'article: 11
	12		المحافظة على البيئة Protection de l'environnement
		10	الشواطئ وأماكن الإستجمام Plages et sites récréatifs
		11	الأشغال الكبرى للصيانة Gros travaux d'entretien
		12	الأشغال الكبرى لأماكن الإستجمام Gros travaux des sites récréatifs
		20	تشجير المناطق الخضراء Reboisement et espaces verts
		21	أشغال كبرى للتشجير Gros travaux de reboisement
		22	أشغال كبرى لتهيئ المناطق الخضراء Gros travaux d'aménagement des espaces verts
			Total de l'article: 12
	20		البناء والصيانة والمحافظة على شبكات الطرق والمنشآت والهندسة المدنية Construction, maintenance et conservation des voies et réseaux
	21		الطرق ومنشآت الهندسة المدنية Voies et ouvrages de génie civil
		10	بناء الطرق Construction de voiries
		11	الطرق الحضرية Voies urbaines
		12	الطرق المشتركة بين الجماعات Voies intercommunales
		13	المسالك والممرات الجماعية Chemins vicinaux et pistes
		20	البناء والصيانة والمحافظة على شبكات الطرق والمنشآت Construction
		21	الجسور Ponts
		22	المعابر Viaducs



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		30	أشغال كبرى للصيانة Gros travaux de maintenance
		31	الطرق الحضرية Voies urbaines
		32	الطريق المشتركة بين الجماعات Voies intercommunales
		33	المسالك والممرات الجماعية Chemins vicinaux et pistes
		34	الجسور Ponts
		35	المعابر Viaducs
			Total de l'article: 21
	22		بناء وصيانة شبكة الماء Construction et maintenance du réseau d'eau
		10	الماء الصالح للشرب Eau potable
		11	جلب الماء الصالح للشرب Adduction d'eau potable
		12	إصلاح نقط الماء العمومي Aménagement des points d'eau publiques
		13	إصلاح الخطارات والسواقي Aménagement de khettaras, séguias et canaux
		14	محطات ضخ القنوات ورفع المياه Stations de relevage et de pompage
		15	حفر الآبار Forage de puits
		20	السدود التلية Barrages collinaires
		21	أجور اليد العاملة Salaires de la main d'oeuvre ouvrière
		22	....

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		23	....
		24	....
		30	أشغال كبرى لصيانة تجهيزات جلب الماء Gros travaux de maintenance des adductions d'eau
		31	نقط الماء العمومي Points d'eau publics
		32	الخطارات والسواقي وقنوات السقي Khettaras, séguias et canaux d'irrigation
		33	محطات الرفع والضخ Stations de relevage et de pompage
		34	الآبار Puits
		35	السدود التلية Barrages collinaires
			Total de l'article: 22
	23		شبكة الكهرباء وأشغال الإنارة العمومية Réseau d'électricité et ouvrages d'éclairage public
		10	منشآت الإنارة العمومية Ouvrage d'éclairage public
		11	وضع الأعمدة والأسلاك Installation de poteaux et cablages
		12	بناء مراكز التحويل والتوزيع Construction de postes de transformation et de distribution
		13	شراء صفائح للطاقة الدرية Achat de plaques d'énergie solaire
		20	أشغال كبرى للصيانة Gros travaux de maintenance
		21	الأعمدة والأسلاك Poteaux et cablages
		22	الأعمدة والأسلاك Postes de transformation et de distribution
			Total de l'article: 23



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
	24		شبكة الواد الحار Réseau d'égouts
		10	البناءات Constructions
		11	المجاري Canalisation
		12	محطات الدفع والضخ Station de refoulement
		13	محطات التصفية Station d'épuration
		20	أشغال كبرى لصيانة الشبكة Gros travaux de maintenance du réseau
		21	شبكة المجاري Réseau de canalisation
		22	محطات الدفع Stations de refoulement
		23	محطات التصفية Stations d'épuration
			Total de l'article: 24
			Total du chapitre: 30
40			مجال الشؤون الإقتصادية DOMAINE DES AFFAIRES ECONOMIQUES
	10		الفلاحة والغابات Agricultures et forêts
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	الأراضي Terrains
		12	البنايات Bâtiments
		13	العتاد التقني Matériel technique
		14	الأشجار والأغراس Plants et arbres

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		15	……………………… ……………………………………
		16	……………………… ……………………………………
		17	الحقوق والرسوم المرتبطة بالشراءات Droits et taxes liés aux acquisitions
		20	البناءات Constructions
		21	الدراسات والمساعدات التقنية Etudes et assistances techniques
		22	مراكز الإرشادات Centres de vulgarisation
		23	تسوير محميات الصيد Clôture des réserves de chasses
		24	دفيئات Serres
		25	الحقوق والرسوم المرتبطة بالبناء Droits et taxes liés à la construction
		30	الإصلاحات والأشغال الكبرى للصيانة Aménagement et gros travaux de maintenance
		11	الأراضي Terrains
		12	البنايات Bâtiments
		13	العتاد Matériel
			Total de l’article: 10
	20		الصناعة والصناعة التقليدية Industrie et artisanat
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	الأراضي Terrains



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		12	العتاد التقني Matériel techniques
		13	الحقوق والرسوم المرتبطة بالشراءات Droits et taxes liés aux acquisitions
		20	البناءات Constructions
		21	الدراسات والمساعدات التقنية Etudes et assistances techniques
		22	معامل معالجة النفايات المنزلية U.T.O.M.
		23	معامل إزالة الأملاح Usine de déssalement
		24	الحقوق والرسوم المرتبطة بالبناء Droits et taxes liés aux constructions
		30	إعانات ومساهمات Aides et participations
		31	مساهمة في رأسمال شركة Participation au capital de la société.......
		32	مساهمة في رأسمال شركة Participation au capital de la société.......
		33	....
			Total de l'article: 20
	30		التجارة Commerce
		10	الإقتناءات Acquisitions
		11	الأراضي Terrains
		12	العتاد التقني Matériel technique
		13	الحقوق والرسوم المرتبطة بالشراءات Droits et taxes liés aux acquisitions

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		20	البناءات Constructions
		21	الدراسات والمساعدات التقنية Etudes et assistances techniques
		22	المجازر Abattoirs
		23	أسواق الجملة وأماكن بيع الأسماك Marchés de gros et halls aux poissons
		24	ساحات بيع الحبوب Aires à grains
		25	الأسواق الأسبوعية وساحات البهائم Souks hebdomadaires et parcs à bestiaux
		26	الأسواق المغطاة Marchés couverts
		27	المراكز التجارية Centres commerciaux
		30	الإصلاحات والأشغال الكبرى للصيانة Aménagement et gros travaux de maintenance
		31	الأراضي Terrains
		32	المجازر Abattoirs
		33	أسواق الجملة وأماكن بيع الأسماك Marchés de gros et halls aux poissons
		34	ساحات بيع الحبوب Aires à grains
		35	الأسواق الأسبوعية Souks hebdomadaires
		36	الأسواق المغطاة Marchés couverts
		37	المراكز التجارية Centres commerciaux
			Total de l'article: 30
			Total du chapitre: 40



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
50			مجال الدعم DOMAINE DE SOUTIEN
	10		استعمال أموال المساهمة Emploi de fonds de concours
		10	الإقتناءات العقارية والبناءات Acquisitions immobilières et constructions
		11	....
		12	....
		20	اقتناء التجهيزات Acquisitions des biens d'équipement
		21	....
		22	....
			Total de l'article: 10
	20		الإعانات Aides
		10	إمدادات التجهيز للميزانيات الملحقة Subventions d'investissements aux budgets annexes
		11	إمدادات التجهيز للميزانية الملحقة ل .... Subvention au budget annexe de ....
		12	إمدادات التجهيز للميزانية الملحقة ل .... Subvention au budget annexe de ....
		20	امدادات التجهيز لهيئات أخرى Subvention à l'équipement aux autres organismes
		21	....
		22	....
		23	....
			Total de l'article: 20

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
	30		دفعات مختلفة Versement diverses
		10	دفعات لميزانيات الجماعات المحلية Versement aux budgets des collectivités locales
		11	....
		12	....
		13	....
		14	....
		20	دفعات للنقابات الجماعية Versement aux syndicats intercommunaux
		21	....
		22	....
		23	....
		30	دفعات للهيئات والمؤسسات Versement aux organismes et établissements
		31	دفعات لبرنامج التزود المشترك بالماء الشروب للتجمعات السكنية القروية Versements au PAGER
		32	دفعات لبرنامج الكهربة القروية الشامل Versement au PERG
		33	....
		34	....
		40	دفعات للحسابات الخصوصية Versement aux comptes spéciaux
		41	....



Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
		42	…………………………….. ………………………………………………………
		43	…………………………….. ………………………………………………………
		44	…………………………….. ………………………………………………………
		45	…………………………….. ………………………………………………………
		46	…………………………….. ………………………………………………………
		47	…………………………….. ………………………………………………………
		48	…………………………….. ………………………………………………………
		50	دفعات أخرى Versement non compris ailleurs
		51	………………………….. ………………………………………………………
		52	………………………………… ………………………………………………………
		53	………………………………… ………………………………………………………
		54	………………………………… ………………………………………………………
		55	………………………………… ………………………………………………………
		56	………………………………… ………………………………………………………
		57	………………………………… ………………………………………………………
		58	………………………………… ………………………………………………………
			Total de l'article: 30
			Total du chapitre: 50

Chap.	Art.	Parg.	NATURE DE LA DEPENSE
60			مجال اندماج النتائج DOMAINE DE CONSOLIDATION DES RESULTATS
	10		اندماج النتائج Consolidation des résultats
		10	تغطية عجز الميزانيات Résorption des déficits des budgets
		11	الميزانية الملحقة ل .... Budget annexe de ....
		12	الميزانية الملحقة ل .... Budget annexe de ....
		13	الميزانية الملحقة ل .... Budget annexe de ....
		20	تغطية عجز الحسابات الخصوصية Résorption des déficits des comptes spéciaux
		21	الحساب الخصوصي Compte spécial...............
		22	الحساب الخصوصي Compte spécial...............
		30	تغطية عجز الجزء الأول Résorption des déficits de la première partie
			Total de l'article: 10
			Total du chapitre: 60
			Total de la section: 4



معجم المصطلحات

Groupement	المجموعة
Ordonnateur	الآمر بالصرف
Président du conseil	رئيس المجلس
Trésorier	الخازن
Conseil délibérant	المجلس التداولي
Autorité de tutelle	سلطة الوصاية
Conventions financières	الاتفاقيات المالية
Crédits d’engagement	اعتمادات الإلتزام
Autorisations de programme	الترخيصات في البرامج
Opérations de fonctionnement	عمليات التسيير
Opérations d’équipement	عمليات التجهيز
Ressources affectées	الموارد المرصدة
Budgets annexes	ميزانيات ملحقة
Comptes spéciaux	حسابات خصوصية
Excédent prévisionnel	فائض تقديري
Ressources	الموارد
Charges	التحملات
Section	قسم
Chapitre	الباب
Article	الفصل
Paragraphe	الفقرة
Nomenclature budgétaire	تبويب الميزانية
Engagements de dépenses	الالتزامات بالنفقات
Disponibilité des crédits budgétaires	توفر اعتمادات الميزانية
Autorisations budgétaires	اعتمادات الميزانية
Opérations financières	العمليات المالية
Dépenses de fonctionnement	نفقات التسيير
Dépenses d’équipement	نفقات التجهيز
Comptes d’affectation spéciale	حسابات مرصدة لأمور خصوصية
Comptes de dépenses sur dotations	حسابات النفقات من المخصصات
Programme d’emploi	برنامج استعمال
Délibérations du conseil	مداولات المجلس

Crédits de paiement	اعتمادات الأداء
Programmation pluriannuelle	برمجة متعددة السنوات
Programmation triennale	برمجة تمتد على ثلاث سنوات
Etablissement du budget	وضع الميزانية
Vote du budget	التصويت على الميزانية
Adoption du budget	اعتماد الميزانية
Présentation du budget	عرض الميزانية
Approbation du budget	المصادقة على الميزانية
Commission compétente	اللجنة المختصة
Prévisions des recettes	تقديرات المداخيل
Prévisions des dépenses	تقديرات النفقات
Modification du budget	تعديل الميزانية
Remboursement des annuités des emprunts	أداء الأقساط السنوية للاقتراضات
Equilibre réel	التوازن الحقيقي
Dépenses obligatoires	النفقات الإجبارية
Liquider les dépenses	تصفية النفقات
Mandater	وضع الحوالات
Règlement des décomptes	أداء الدفوعات
Sans délai	بدون أجل
Virements de crédits	تحويل الاعتمادات
Dépenses du personnel	نفقات الموظفين والأعوان
Engagements financiers	الالتزامات المالية
Contrats conclus	العقود المبرمة
Reversement pour trop perçus	إرجاع مبالغ برسم أموال مقبوضة بصفة غير قانونية
Impôts et taxes	الضرائب والرسوم
Redevances et rémunérations	الأتاوى والأجور
Subventions	الإمدادات
Fonds de concours	أموال المساعدات
Dons et legs	الهبات والوصايا
Assistant judiciaire	مساعد قضائي
Organismes de prévoyance	هيئات الاحتياط
Dettes exigibles	الديون المستحقة

Dotation globale	المخصص الإجمالي
Transferts de ressources	الموارد المحولة
Inscription d’office	التسجيل التلقائي
Dotations budgétaires	المخصصات المرصدة
Règlement du budget	حصر الميزانية
Arrêté de l’exercice budgétaire	حصر السنة المالية
Compte administratif	الحساب الإداري
Comptabilité publique	المحاسبة العامة
Audit financier	تدقيق مالي

ردمـــك : 4-59-155-9981
الإيـــداع القـانونـــي: 2009/2774




المملكة المغربية
وزارة الداخلية
المديرية العامة للجماعات المحلية